



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

Aktuelles Seite 3/5

Langebrücker Nachrichten Seite 7

**Zeitumstellung nicht vergessen!**  
In der Nacht zum 25.10.2020

Im Sommer stellt man die Gartenmöbel vor die Tür, im Winter zurück in den Schuppen.



**TAXI ANGELIKA PUHLE**  
TAXI & MIETWAGEN  
für Radeberg und Umgebung  
Tel. 03528 4877163

**RÄUMUNGSVERKAUF**  
**50%**  
REDUZIERUNGEN AUF ALLES  
**FREITAG MODEN**  
DAMEN + HERREN  
Am Markt 7-8, Radeberg  
Mo.-Fr. 10-13 Uhr u. 14-18 Uhr  
Sa. 09-12 Uhr

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
Notfalldienstzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa., So.: 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr  
**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**  
24./25.10. Frau DS Henack, Herr DS Henack Radeberg, Heidestraße 156 Tel. 03528/44 23 76  
31.10./01.11. Frau Dr. Marzinek Feldschlößchen, An der Knorpelschänke 1 Tel. 03528/44 38 00  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

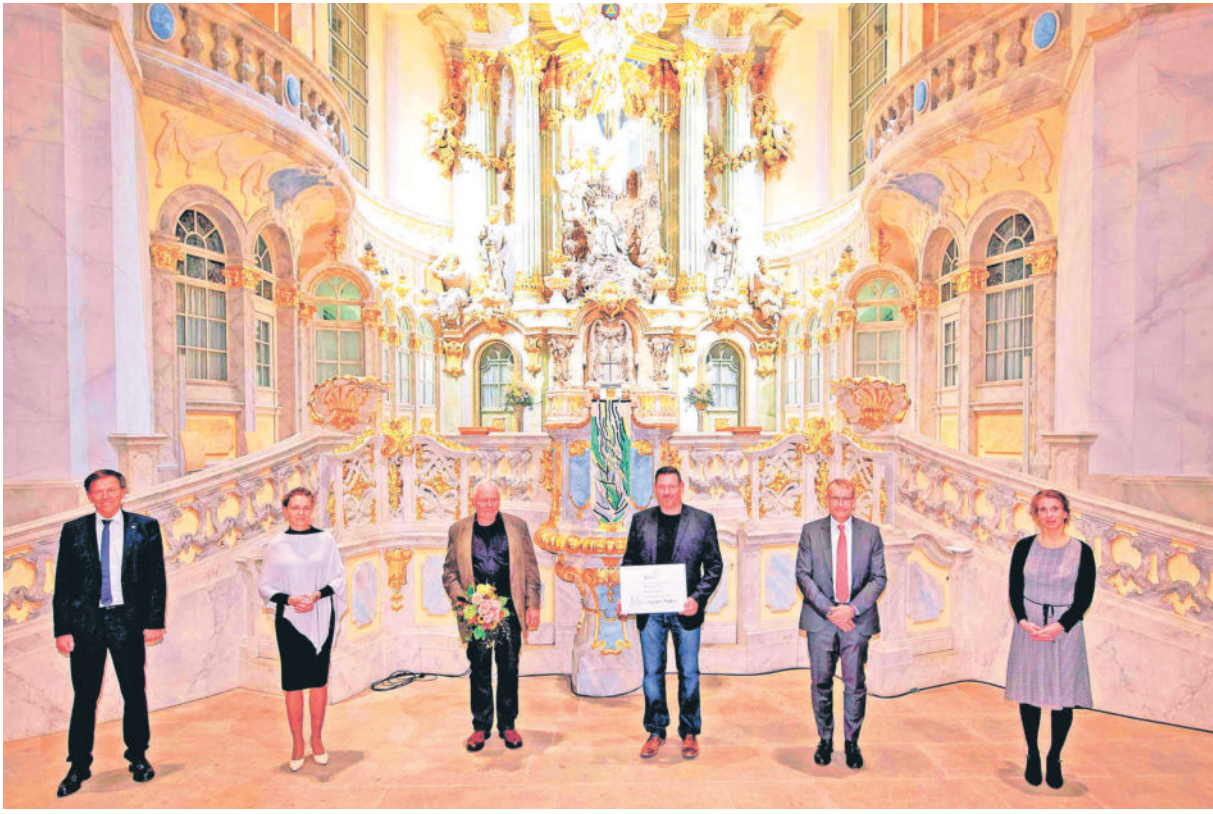
**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
24.10. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/72336  
25.10. Elefanten Apotheke, Altstadt Rdbg. Tel. 03528/44 78 11  
26.10. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/452 68  
27.10. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/700 11  
28.10. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70  
29.10. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
30.10. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau  
werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
16.10. - 23.10.: Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205 / 733 88  
23.10. - 30.10.: Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200 / 241 35 0. 0171 / 577 63 77  
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

## Sächsischer Bürgerpreis für den Wachauer Wunder Land e.V.

Der Sächsische Bürgerpreis wird gestiftet von der Stiftung Frauenkirche Dresden, der Kulturstiftung Dresden der Dresdner Bank sowie dem Freistaat Sachsen und wurde 2011 erstmals vergeben.

Das Auswahlverfahren der Preisträger/-innen gestaltet sich in drei Phasen. In einer ersten Phase schlagen die Bürgermeister(innen) oder Vertreter der Kirchen ihrem Landrat besonders auszeichnungswürdige Projekte, Vereine, Initiativen, Institutionen oder Einzelpersonen aus ihren Kommunen vor. In der zweiten Phase nehmen die Landräte aus den eingegangenen Vorschlägen die Nominierungen vor, die sie durch eigene Vorschläge ergänzen können. In Chemnitz, Dresden und Leipzig nominieren die Oberbürgermeisterin und die Oberbürgermeister ihre Kandidaten direkt. Je Kategorie können bis zu fünf Nominierungen aus den Landkreisen und kreisfreien Städten eingereicht werden. In der dritten Phase werden die Nominierten um eine eigene Beschreibung ihrer Projekte gebeten. Diese Rückmeldung ist eine Voraussetzung, um in das Auswahlverfahren zu kommen. Die Projektbeschreibungen durch die Nominierten dienen als Grundlage für die Entscheidung. Eine vom Ministerpräsidenten einberufene Jury ermittelt die Preisträger/-innen. Die Preise sind in allen fünf Kategorien jeweils mit 5.000 Euro dotiert. In der Kategorie „Schöpfung be-



und dann durch die Landräte nominiert. In diesem Jahr wurden wir erneut vorgeschlagen und zum zweiten Mal nominiert. Wir rechneten uns bei Betrachtung der hochkarätigen Mitstreiter kaum Chancen auf eine Auszeichnung aus. Wir freuen uns darum umso mehr über die großartige Ehrung, die unser Vorsitzender Steffen Jakob und ich stellvertretend für alle ehrenamtlichen Organisatoren, Mitstreiter und Mitglieder des Wunder Land e.V. in Empfang nehmen. Nach 28 Jahren Vereinsgeschichte ist unser Gründungsgedanke aktueller denn je. Mit unserer ehrenamtlichen Arbeit geben wir vielen Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen eine seltene Möglichkeit die Freizeit mit Tieren zu gestalten, neue Interessensfelder zu entdecken und wichtige Grundkenntnisse für einen nachhaltigen Umgang mit der Natur zu erlernen. All das steht gegen den aktuellen Megatrend der „Digitalisierung unseres Lebens“. Mit den bereitgestellten 5.000 € werden wir unter allen Mitgliedern eine Umfrage zur Verwendung des Preisgeldes starten und demokratisch entscheiden. Wir danken allen Beteiligten ganz herzlich für die große Anerkennung unserer ehrenamtlichen Tätigkeiten.“

wahren - Natur schützen (Umwelt)\* fand sich auch der Wachauer Verein Wunder Land e.V. unter den Nominierten wieder. Mit ihrem tierisch-lehrreichen Erlebniss-Bauern-Reiterhof überzeugte der Verein mit seinen ca. 100 aktiven Mitgliedern letztendlich die Jury. Die Vereinsmitglieder verfolgen das Ziel, Kindern und Jugendlichen die Herkunft natürlicher und landwirtschaftlicher Produkte und die Schönheit und Verletzlichkeit der Natur nahezubringen. Mit verschiedenen Angeboten werden Spiel, Sport und kreative Gestaltungen miteinander verknüpft. Be-

hinderten Menschen aus dem Epilepsiezentrum in Kleinwachau wird der Umgang mit Tieren ermöglicht, wie in der Kurzbeschreibung zu lesen ist. Bei der feierlichen Veranstaltung wurde der Sächsische Bürgerpreis am 14. Oktober 2020 zum bereits 10. Mal verliehen. Ministerpräsident Michael Kretschmer konnte durch die kurzfristige Teilnahme an der aberaumten Konferenz in Berlin nicht teilnehmen und so hielt Landtagspräsident Matthias Röbber die Festrede. Überreicht wurde der Preis, der

in jeder Kategorie mit 5.000 Euro dotiert ist, von Landtagspräsident Matthias Röbber, der Geschäftsführerin der Stiftung Frauenkirche, Maria Noth sowie Frank Heinsohn als Vertreter der Kulturstiftung Dresden der Dresdner Bank. Auf Nachfrage bei Vorstandsmitglied Daniel Hammer erfuhren wir, wie der Wunder Land e.V. Wachau die Auszeichnung erlebt hat. „Im Jahr 2018 wurden wir durch die Gemeindeverwaltung Wachau, dem Bürgermeister Veit Künzelmann erstmalig zum „Bürgerpreis Sachsen“ vorgeschlagen

Text: Red.; Foto: Pawel Sosnowski

## Kampfansage an dreiste „Müllsünder“

Bereits im September dieses Jahres berichteten wir über die illegalen Mülllagerungen an unseren Containerstellplätzen und die damit verbundenen Kosten für die Gemeinde und schließlich für jeden einzelnen von uns. Leider beschränken sich die Verunreinigungen nicht nur auf unsere Containerstellplätze. Wer mit offenen Augen durch unser Gemeindegebiet geht, muss immer wieder feststellen, dass sich an den Straßen- und Feldrändern jede Menge Müll sammelt und in den Wäldern Sperrmüll und sogar kontaminierter Bauschutt entsorgt wird. Derartige Vorfälle sind leider keine Seltenheit mehr. Dabei kann jeder Haushalt einmal pro Jahr die Abholung von bis zu vier Kubikmeter Sperrmüll direkt vor der Haustür in Anspruch nehmen - ohne zusätzliche Kosten. Abfälle, die nicht über den Restmüll oder die Gelbe Tonne entsorgt werden können, nehmen Wertstoffhöfe für überschaubare Preise entgegen. Es gibt daher keine Entschuldigung dafür, seinen Müll nicht ordnungsgemäß zu beseitigen.



Umso ärgerlicher ist es, wenn einzelne Bürger auf Kosten der Allgemeinheit ihren Müll einfach in der Umwelt entsorgen. Gut gemeinte Ratschläge und Appelle scheinen bei diesen Mitmenschen nicht anzukommen. Nur eine konsequente Ahndung mit empfindlichen Geldstrafen könnte Wirkung zeigen, aber leider gelingt es nur sehr selten, den Müll seinem Verursacher zuzuordnen. Das einzig wirksame Mittel zur Abschreckung und Aufklärung solcher Straftaten scheint die Videoüberwachung. Deshalb werden wir den Einsatz von Videotechnik an unseren Containerstellplätzen rechtlich prüfen und die entsprechenden Maßnahmen einleiten. Zusätzlich werden vermehrt spontane Kontrollen durchgeführt und Verbotsschilder aufgestellt. Trotzdem sind wir vor allem auf die Mithilfe unserer Bürgerinnen und Bürger angewiesen. **Deshalb unsere Bitte an alle:** Beobachten Sie zufällig eine illegale Müllentsorgung in der freien Natur oder an unseren Containerstellplätzen, melden Sie dies bitte umgehend in der Gemeinde unter der Rufnummer 03528/4808-0 oder per E-Mail an info@wachau.de. Wenn möglich, machen Sie Fotos und notieren sich gegebenenfalls das Autokennzeichen oder andere Hinweise. Nur wenn der Müllsünder auf frischer Tat ertappt wird oder es verwertbare Beweise gibt, kann dieser auch zur Rechenschaft gezogen werden.

Wir bedanken uns ganz herzlich für Ihre Mithilfe. Veit Künzelmann, Bürgermeister

**Elefant ist vor Ort und online**  
Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Tel (kostenlos): 0800-3528528  
Fax: 03528-447809  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr  
**naturlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg  
**15% Rabatt-Gutschein\***  
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf  
\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.  
Gültig bis 30.10.2020  
einfach + schnell + E-Rezept  
callmyApo  
Abholung oder Lieferdienst  
oder auf www.apofant.de  
elefanten.apotheke.radeberg · eardb@apofant.de · www.apofant.de

# Große Kreisstadt Radeberg

## Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg, Ortsteil Liegau-Augustusbad

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Liegau-Augustusbad am 14.10.2020 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss-Nr. ORLA018-2020:

Für den geplanten Abbruch eines Bestandsgebäudes und die geplante Errichtung eines Einfamilienhauses, Bergstraße 23, Flstck. 240/q Gemarkung Liegau-Augustusbad, wird folgende Zustimmung mit Nebenbestimmungen erteilt:  
- Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB.

### Nebenbestimmungen:

Das Niederschlagswasser ist auf dem Grundstück zu belassen und durch den Bauherren auf eigene Kosten und auf Dauer durch geeignete Maßnahmen zu entsorgen (z. B. Versickerung über die belebte Bodenzone, Brauchwassernutzung, entsprechend wasserrechtlicher Genehmigung des Bauherren Einleitung in die Vorflut u.s.w.)

### Beschluss-Nr. ORLA019-2020:

Für den geplanten Umbau und die Erweiterung eines Einfamilienhauses, Am Hofeberg 20, Flstck. 484 Gemarkung Liegau-Augustusbad, wird folgende Zustimmung mit Nebenbestimmungen erteilt: - Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB.

### Nebenbestimmungen:

Das Niederschlagswasser ist auf dem Grundstück zu belassen und durch den Bauherren auf eigene Kosten und auf Dauer durch geeignete Maßnahmen zu entsorgen (z. B. Brauchwassernutzung, Versickerung über die belebte Bodenzone, entsprechend wasserrechtlicher Genehmigung des Bauherren Einleitung in die Vorflut u.s.w.)

### Beschluss-Nr. SR066-2020:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen: Der Stadtrat beschließt die stufenweise Beauftragung der Objektplanung (Los 1) für das Bauvorhaben i.H. von 242.698,36 € (brutto) an das Architekturbüro Lunze, 01454 Radeberg zu vergeben.

### Beschluss-Nr. SR067-2020:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen: Der Stadtrat beschließt folgende Widmungsbeschränkung für den beschränkt-öffentlichen Weg „Schwarzer Weg“ Gemarkung Liegau-Augustusbad gemäß der beiliegenden Karte (Anlage 1): Netzknotenpunkt 2167009 bis Netzknotenpunkt 2167025 - Fußgänger Netzknotenpunkt 2167025 bis Netzknotenpunkt 2167007 - Anlieger frei.

Gabor Kühnapfel, Ortsvorsteher

## Bekanntmachung der Eintragungsverfügung für öffentliche Straßen nach Sächsischen Straßengesetz (SächsStrG) der Großen Kreisstadt Radeberg (Landkreis Bautzen)

Die Eintragung in dem Bestandsblatt Nr. 082 Schulstraße des Straßenbestandsverzeichnisses (SBV) der Ortsstraßen (OS) der Stadt Radeberg wird zur Anpassung der Angaben im SBV an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen gemäß § 4 Satz 7 SächsStrG und § 3 i. V. m. § 5 Abs. 2 ff. StraBeVerzVO berichtigt. Die Einzelheiten (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem unten aufgeführten Inhalt des geänderten Bestandsblatt Nr. 082/1 des SBV der OS-Nr. 094 Schulstraße. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 082 wird im SBV gelöscht und durch das geänderte Bestandsblatt Nr. 082/1 ersetzt.

### Bezeichnung der Ortsstraße Nr. 094:

„Schulstraße“, Länge gesamt: 0,100km, betroffene Flurstücke: Teil von (T.v.) 83/a der Gemarkung Radeberg

### Beschreibung des Anfangspunktes:

Netzknoten Nr. 2465056 (Schnittpunkt mit der Ortsstraße Nr. 054 Hauptstraße) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung

### Beschreibung des Endpunktes:

Netzknoten Nr. 2465051 (Kreuzung mit der Ortsstraße Nr. 074 Niedergaben) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung

**Widmungsbeschränkung:** Verbot für LKW über 3,5 t, Lieferfahrzeuge frei

**Träger der Straßenbaulast:** Große Kreisstadt Radeberg, Markt 17 - 19, 01454 Radeberg

**Wirksamwerden der Verfügung:** Mit Vollzug der Bekanntgabe (mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist)



**Hinweis:** Die Widmungsverfügung einschließlich der Karte kann ab dem Tage ihrer öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen während der Öffnungszeiten in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt, Markt 17-19, 01454 Radeberg, eingesehen werden. Sie wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Stadt Radeberg eingestellt. Die Widmungsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist als bekannt gegeben.

**Rechtsbehelfsbelehrung:** Gegen die Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg, einzulegen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Bekanntmachung der Eintragungsverfügung für öffentliche Straßen nach Sächsischen Straßengesetz (SächsStrG) der Großen Kreisstadt Radeberg (Landkreis Bautzen)

Die Eintragung in dem Bestandsblatt Nr. 037 Freudenberg des Straßenbestandsverzeichnisses (SBV) der Ortsstraßen (OS) der Stadt Radeberg wird zur Anpassung der Angaben im SBV an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen gemäß § 4 Satz 7 SächsStrG und § 3 i. V. m. § 5 Abs. 2 ff. StraBeVerzVO berichtigt. Die Einzelheiten (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem unten aufgeführten Inhalt des geänderten Bestandsblatt Nr. 033/1 des SBV der OS-Nr. 037 Freudenberg. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 033 wird im SBV gelöscht und durch das geänderte Bestandsblatt Nr. 033/1 ersetzt.

### Bezeichnung der Ortsstraße Nr. 037:

„Freudenberg“, Länge gesamt: 0,262 km, betroffene Flurstücke: 410, Teil von 157/3 der Gemarkung Radeberg

### Abschnitt 1

#### Beschreibung des Anfangspunktes:

Netzknoten Nr. 2465060 (Schnittpunkt mit der Ortsstraße Nr. 083 Pirnaer Straße) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung

#### Beschreibung des Endpunktes:

Netzknoten Nr. 2465057 (Einnündung in die Ortsstraße Nr. 054 Hauptstraße) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung  
Länge: 0,134 km

### Abschnitt 2

#### Beschreibung des Anfangspunktes:

Netzknoten Nr. 2465085 (Übergang vom beschränkt öffentlichen Weg Nr. 062 Verbindungsweg zwischen Schule und Ortsstraße Nr. 089 Röderstraße) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung

#### Beschreibung des Endpunktes:

Netzknoten Nr. 2465058 (Einnündung in den Abschnitt 1 der Ortsstraße Nr. 037 Freudenberg) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung  
Länge: 0,128 km

**Widmungsbeschränkung:** Verbot für LKW über 3,5 t, Lieferfahrzeuge frei

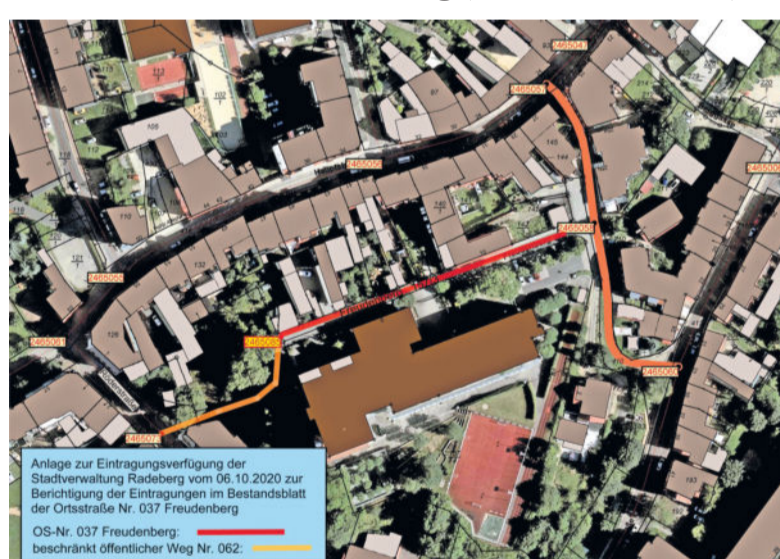
**Träger der Straßenbaulast:** Große Kreisstadt Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg

**Wirksamwerden der Verfügung:** Mit Vollzug der Bekanntgabe (mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist)

**Hinweis:** Die Widmungsverfügung einschließlich der Karte kann ab dem Tage ihrer öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen während der Öffnungszeiten in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt, Markt 17-19, 01454 Radeberg, eingesehen werden. Sie wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Stadt Radeberg eingestellt. Die Widmungsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist als bekannt gegeben.

**Rechtsbehelfsbelehrung:** Gegen die Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg, einzulegen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister



## Bekanntmachung der Eintragungsverfügung für öffentliche Straßen nach Sächsischen Straßengesetz (SächsStrG) der Großen Kreisstadt Radeberg (Landkreis Bautzen)

Die Eintragung in dem Bestandsblatt Nr. 059 Ludwig-Jahn-Straße des Straßenbestandsverzeichnisses (SBV) der Ortsstraßen (OS) der Stadt Radeberg wird zur Anpassung der Angaben im SBV an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen gemäß § 4 Satz 7 SächsStrG und § 3 i. V. m. § 5 Abs. 2 ff. StraBeVerzVO berichtigt. Die Einzelheiten (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem unten aufgeführten Inhalt des geänderten Bestandsblatt Nr. 059/1 des SBV der OS-Nr. 066 Ludwig-Jahn-Straße. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 059 wird im SBV gelöscht und durch das geänderte Bestandsblatt Nr. 059/1 ersetzt.

### Bezeichnung der Ortsstraße Nr. 066:

„Ludwig-Jahn-Straße“, Länge gesamt: 0,096km, betroffene Flurstücke: Teil von (T.v.) 795/2, T.v. 794/6 der Gemarkung Radeberg

### Beschreibung des Anfangspunktes:

Netzknoten Nr. 2465020 (Einnündung in die Ortsstraße Nr. 064 Langbeinstraße) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung

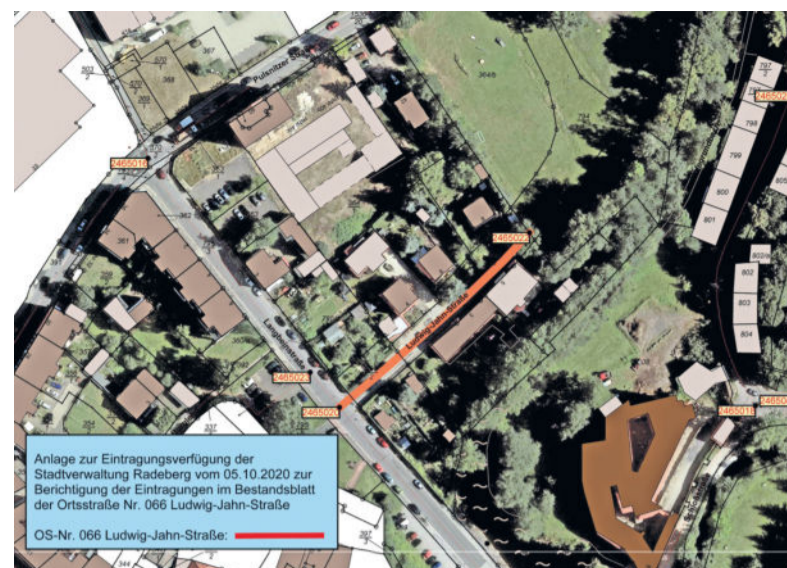
### Beschreibung des Endpunktes:

Netzknoten Nr. 2465022 (Sackgasse - süd-östlicher Eckpunkt des Flurstückes 364/e, Ludwig-Jahn-Straße 8) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung

**Widmungsbeschränkung:** Verbot für LKW über 3,5 t, Lieferfahrzeuge frei

**Träger der Straßenbaulast:** Große Kreisstadt Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg

**Wirksamwerden der Verfügung:** Mit Vollzug der Bekanntgabe



(mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist)

**Hinweis:** Die Widmungsverfügung einschließlich der Karte kann ab dem Tage ihrer öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen während der Öffnungszeiten in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt, Markt 17-19, 01454 Radeberg, eingesehen werden. Sie wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Stadt Radeberg eingestellt. Die Widmungsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist als bekannt gegeben.

**Rechtsbehelfsbelehrung:** Gegen die Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg, einzulegen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Bekanntmachung der Eintragungsverfügung für öffentliche Straßen nach Sächsischen Straßengesetz (SächsStrG) der Großen Kreisstadt Radeberg (Landkreis Bautzen)

Die Eintragung in dem Bestandsblatt Nr. 057 Langbeinstraße des Straßenbestandsverzeichnisses (SBV) der Ortsstraßen (OS) der Stadt Radeberg wird zur Anpassung der Angaben im SBV an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen gemäß § 4 Satz 7 SächsStrG und § 3 i. V. m. § 5 Abs. 2 ff. StraBeVerzVO berichtigt. Die Einzelheiten (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem unten aufgeführten Inhalt des geänderten Bestandsblatt Nr. 057/1 des SBV der OS-Nr. 064 Langbeinstraße. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 057 wird im SBV gelöscht und durch das geänderte Bestandsblatt Nr. 057/1 ersetzt.

### Bezeichnung der Ortsstraße Nr. 064:

„Langbeinstraße“, Länge gesamt: 0,218km, betroffene Flurstücke: Teil von (T.v.) 795/4, 795/3 der Gemarkung Radeberg

### Beschreibung des Anfangspunktes:

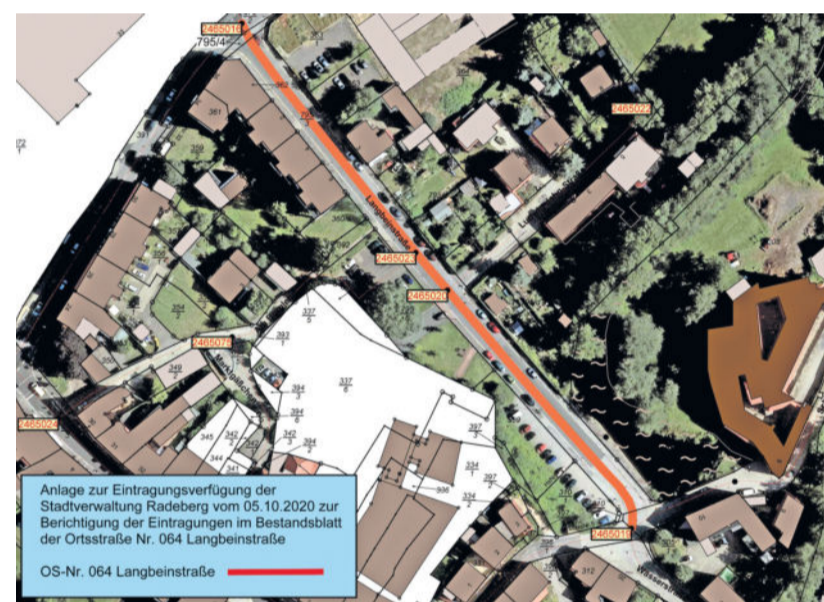
Netzknoten Nr. 2465019 (Schnittpunkt mit den Ortsstraßen Nr. 092 Schloßstraße und Nr. 105 Wasserstraße) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung

### Beschreibung des Endpunktes:

Netzknoten Nr. 2465016 (Einnündung in die S95 Pulsnitzer Straße) gemäß Karte zur Eintragungsverfügung

**Widmungsbeschränkung:** Verbot für LKW über 3,5 t, Lieferfahrzeuge frei

**Träger der Straßenbaulast:** Große Kreisstadt Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg



**Wirksamwerden der Verfügung:** Mit Vollzug der Bekanntgabe (mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist)

**Hinweis:** Die Widmungsverfügung einschließlich der Karte kann ab dem Tage ihrer öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen während der Öffnungszeiten in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt, Markt 17-19, 01454 Radeberg, eingesehen werden. Sie wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Stadt Radeberg eingestellt. Die Widmungsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist als bekannt gegeben.

**Rechtsbehelfsbelehrung:** Gegen die Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg, einzulegen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## 1. Radeberger Spätschicht erfolgreich über die Bühne gegangen

KET, FSD und LWU...die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der „1. Radeberger Spätschicht“ wissen mit diesen Begriffen nun auf jeden Fall etwas anzufangen und konnten am 9. Oktober live erleben, welche interessanten und innovativen Unternehmen sich hinter diesen Kürzeln verbergen. Auf 2 Bustouren hatten die Besucherinnen und Besucher die Gelegenheit, sich je 3 Unternehmen zur „Spätschicht“ in Radeberg anzusehen. Die erste Tour führte in die LWU Landwirtschaftliches Unternehmen „An der Dresdner Heide“ GmbH, dann ging es weiter zur FSD Fahrzeugsystemdaten GmbH und schließlich zur Terepco GmbH. Die zweite Tour begann bei der Zacher COMPONENT GmbH, führte danach zur KWD Karosseriewerke Dresden

GmbH und endete in Liegau-Augustusbad bei der KET Kunststoff- und Elastotechnik GmbH. Beide Busse waren gut gefüllt und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der teilnehmenden Firmen wurden mit vielen neugierigen Fragen ihrer Gäste „gelöchert“. Die Erstauflage der „Spätschicht“ in Radeberg bekam ein durchweg positives Feedback und soll im kommenden Jahr als Beitrag der Standortwerbung weiter fortgeführt werden. Die Stadt Radeberg bedankt sich bei allen beteiligten Unternehmen für deren Engagement sowie bei den unterstützenden Partnern IHK Dresden, Geschäftsstelle Bautzen und der Regionalbus Oberlausitz GmbH.

Stadtverwaltung Radeberg

## Informativ

### Förderung privater Ladeinfrastruktur für batterieelektrisch-betriebene Fahrzeuge

Die Kreditanstalt für Wiederaufbau, kurz KfW, fördert ab dem 24. November 2020 den Kauf und die Installation von Ladestationen (z. B. Wallbox) für batterieelektrisch-betriebene Fahrzeuge in Garagen oder Stellplätzen, die zu bestehenden Wohngebäuden gehören und nur privat zugänglich sind. Der Zuschuss beträgt 900 € pro Ladepunkt. Der Kaufpreis und die Installationskosten pro Ladepunkt müssen mind. 900 € betragen, damit der Zuschuss ausbezahlt wird. Theoretisch ist damit eine 100 %-Förderung möglich. Die Ladevorrichtung muss eine Leistung von genau 11 kW und eine intelligente Steuerung aufweisen. Dies ermöglicht die Kommunikation mit dem Stromnetz, z. B. um die Ladeleistung zu begrenzen oder zeitlich zu verschieben. Um die Förderung zu erhalten, muss die Ladestation mit Strom aus erneuerbaren Energien versorgt werden, z. B. von der eigenen Photovoltaikanlage oder über einen entsprechenden Tarif des Energieversorgers.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.kfw.de/440](http://www.kfw.de/440). Im November 2020 wird auf dieser Webseite auch die Liste der förderfähigen Ladestationen veröffentlicht. Die Förderung von Stromspeichern und Ladestationen für Elektrofahrzeuge über die Sächsische Aufbaubank wurde Ende September übrigens beendet. Die Förderung der KfW stellt jedoch eine gute Alternative dar, da die Förderung der Ladestation nicht an das Vorhandensein einer Photovoltaikanlage und eines Stromspeichers gekoppelt ist. Für Fragen rund um das Thema Energie, können Sie gern Kontakt mit der Energieagentur aufnehmen.

**Kontakt: Energieagentur des Landkreises Bautzen im TGZ Bautzen, Preuschwitzer Straße 20, 02625 Bautzen, Telefon: 03591 380 2100 E-Mail: [energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)**

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

### 3. Änderung des Flächennutzungsplanes in der Fassung vom 08.04.2020

#### - Richtigstellung

Die 3. Änderung des Flächennutzungsplanes in der Fassung des Feststellungsbeschlusses vom 08.04.2020 wird erst nach erfolgter Genehmigung in Kraft gesetzt. Die In - Kraft - Setzung vom 09.10.2020 wird hiermit aufgehoben.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

# Heimatgeschichte lebendig präsentiert

Der 18. Band der Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte ist nun erhältlich

Es ist jedes Mal ein besonderer Moment, wenn die Autoren der Arbeitsgruppe Stadtgeschichte einen neuen Band der Radeberger Blätter in der Hand halten und durch die frisch gedruckten Seiten blättern. Endlich ist das, was mühevoll recherchiert, zusammengetragen und bebildert wurde, im Buch festgehalten. In diesem etwas anderen Jahr blieb zwar dieser kleine aufregende Augenblick der gleiche, doch die Veranstaltung rund um die Veröffentlichung des Buches gestaltete sich etwas anders. Es gab zwei Termine am Donnerstag, dem 15.10.2020, um den 18. Band im Schloss Klippenstein zu präsentieren, denn die Platzkapazität musste eingeschränkt werden. Doch es lief alles wie geplant. Man hielt sich an Abstands- und Hygieneregeln, bekam seinen Platz zugewiesen und lauschte gespannt den Vor-



Im Schloss Klippenstein fanden die Mitglieder der AG Stadtgeschichte wie gewohnt einen optimalen Ort zur Präsentation des 18. Bandes der Radeberger Blätter. Katja Altmann (li. am Klavier) und Patrick-Daniel Baer (re. am Klavier) vom Schlossteam begrüßten die Gäste und sorgten bestens für die Einhaltung des Hygienekonzeptes.



Er ist in Radeberg aufgewachsen: Dr. Prof. Jan-Michael Lange hat eine besondere, familiäre Verbindung zur Likörfabrik auf der Hauptstraße und steuerte nach langer Recherche seinen ersten Beitrag nebst Hauptvortrag zum Band 18 bei.

tragenden. Darunter zuerst Schlosschefin Katja Altmann, welche ebenfalls einen Aufsatz zum Schlossgarten im Buch beigetragen hat. Nach ihrer Begrüßung sprach der Leiter der Arbeitsgruppe Stadtgeschichte, Gert Schöbel, sein Grußwort. Darunter auch die Anerkennung des Oberbürgermeisters Gerhard Lemm, welcher sich zu diesem Zeitpunkt im Urlaub befand. Die einzelnen Beiträge wurden kurz vorgestellt. Gert Schöbel bedankte sich auch bei Bernd Rieprich, der sich zusätzlich zum Verfassen seiner Beiträge mit ihm zusammen um die Geschicke rund um das Entstehen des Buches kümmerte. Der Ausstellungsleiter des Schloss Klippenstein, Patrick-Daniel Baer, referierte zudem über seinen Beitrag zu Rudolf Limpach, der nach der Wende maßgeblich für den Aufbau des Museums gesorgt hatte. Limpachs Engagement für die Stadt sollte gerade im Jahr seines 100. Geburtstages noch einmal besonders gewürdigt werden. Zum Abschluss folgte der Hauptvortrag von Prof. Dr. Jan-Michael Lange, welcher einen interessanten, spannenden Einblick in die frühe Geschichte der Radeberger Likörfabrik Wilhelm Richter - heute in Besitz von Thomas Tiebel - gewährte. Nun schauen Sie gern selbst, das Buch gibt es für einen Unkostenbeitrag im Schloss Klippenstein und im Bürgerbüro des Rathauses Radeberg zu kaufen.

Text & Fotos: Red.

## Die Kunst der Radeberger Schüler

Ausstellung 15. Rosso-Majores-Preis im Rathaus verlängert

Sehr viele Besucher und natürlich die Mitarbeiter / -innen der Stadtverwaltung haben sich schon über die diesjährige Ausstellung „Schüler zeigen ihre Kunst“ gefreut. Die Schüler der Radeberger Schulen konnten situationsbedingt erst nach Beginn der Sommerferien ins Rathaus eingeladen werden.

Nun hat sich die Corona-Situation leider wieder verschärft, aber wir können die Ausstellungszeit noch über die Herbstferien bis zum 13. November verlängern. Wer es in Familie oder mit Freunden bisher nicht geschafft hat, sollte diese Gelegenheit noch nutzen, der Ausstellungsbesuch lohnt sich.

Die 21 Preisträgerarbeiten und weitere ausgewählte Arbeiten sind ausgestellt. Es sind über 70 ganz unterschiedliche Einzel- und Gemeinschaftsarbeiten, Zeichnungen, Drucke, Malarbeiten, Plastiken und Materialgestaltungen von Schülerinnen und Schülern der Klassen 1 bis 11. Und oft kann man staunen, dass eine ausgezeichnete Arbeit aus einer unserer Grundschulen neben einer ausgezeichneten Arbeit aus dem Humboldt-Gymnasium bestehen kann. Der oft erfreulich spontane Umgang mit den Gestaltungsmitteln, z. B. mit der Farbe, bringt dies zuwege, besonders bei einfühlsamer Lenkung des Gestaltungsvorgangs.

Mit einer kleinen Auswahl soll hier auf Besonderes dieser 15. Schülerausstellung im Radeberger Rathaus aus Sicht des Berichterstatters verwiesen werden.

Der Besucher wird begrüßt mit dem „unaufgeräumten Schreibtisch“ von Leni Schulze, Klasse 3b, Grundschule Mitte und der nächste Blickfang ist die „bunte Eule“ von Jenna Kempe, Klasse 3b, Grundschule Süd.

Am Treppenlauf erfreut die lustige Idee der „bunten Garderobenleiste“ der Klasse 3 der Freien Evangelischen Grundschule. Zwei ganz tolle Selbstportraits von Schülern Klasse 4 der Freien Evangelischen Grundschule sind in der Sitzkoje im 1. OG zu finden - die Malarbeit von Levin Mann und die Collage von Moritz Lehmann, „Selbstverfremdung“ benannt. In den Blickfang die Treppen zum 2. OG hinauf, wurde der von Elias Kühn, Förderschule Kleinwachau, gemalte „Frühling der Amsel“ aus gutem Grund gehängt. Eine schöne Anregung für die Adventsbastelei ist das „Lichterhaus“ am Fenster des Treppenlaufs zum 2. OG von Annika Leipold, Pestalozzi Oberschule. Eine „Zeitreise Ägypten“ haben Schüler der Werkstufe



Förderschule Kleinwachau mittels Keramikarbeiten unternommen. An dieser großen Ausstellungswand im 2. OG hängen u. a. drei sehr gut gezeichnete Selbstportraits. In der Bürgermeister-Etage kommt man zuerst in das kleine Kabinett. Gleich links erfahren wir in einer kolorierten Zeichnung von der seltsamen Geschichte des „Wolpertingers“ und von den beiden Farbholzschnitten aus Klasse 11, Humboldt Gymnasium, Radeberg sei das „Portrait“ von Preisträgerin Lilly Kuka hervorgehoben.

Angebot vom 26.10.20 bis 30.10.20

# Schlemmen & Sparen!

JUBILÄUMSANGEBOT OKTOBER

wir feiern, sie sparen **30 Jahre**

**Hausgemachte Grützblutwurst mit Sauerkraut und Kartoffelpüree** mit echter Gerstengrütze hergestellt **4,20 €** pro Portion

**In der Fleischtheke: dicke Rippe** Schweinefleisch, frisch aus der Region **-16%** **0,75 €** pro 100g

**Kasselerkotelett (Karree)** ohne Knochen, roh gepökelt und heiß geräuchert **-13%** **1,04 €** pro 100g

**In der Wursttheke: Schäldarmwieser** goldgelb geräuchert, besonders zart im Biss, ca. 100g-Paar **-12%** **1,00 €** pro Paar

**sächsischer Schinkenspeck** aus der Schweinehäfte, roh gesalzen und mild geräuchert **-13%** **1,55 €** pro 100g

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Eiersalat „Manufaktur“** **-9%** **1,35 €** pro 100g

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Abbildungen ähnlich!

**GESCHENKIDEEN für GENIEßER**  
In unseren Filialen finden Sie viele liebevoll und hübsch zusammengestellte Präsenten.

**WILDWOCHEN bei Korch!**  
IM OKTOBER  
Der Herbst klopft schon ganz vorsichtig an die Tür, dass wir gemeinsam die Wildsaison einläuten. Weitere Informationen in Ihrer teilnehmenden Filiale.

**KORCH**  
Unser Heimatfleischer.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH  
Großröhrsdorfer Straße 33  
01454 Radeberg

Alle KORCH-Filialen finden Sie unter [www.korch.de](http://www.korch.de)

### Unser Wochenangebot vom 26.10. bis 01.11.2020

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 26.10.</b>	Königsberger Klopse in Kapernsoße dazu Reis	Erbseintopf mit Kasslerwürfeln dazu Obst	Ratatouillegemüse dazu Püree und Schokopudding	<b>Salat 1 - 3,90 €</b> <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hinterschinken, getriebener Käse und Joghurtressing
<b>Di. 27.10.</b>	Zwiebelbraten in deftiger Bratensoße dazu 3 Semmelknödel	Beefsteak dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Kartoffelraschen mit Frischkäsefüllung dazu Tomatensoße und Weißkrautsalat	<b>Salat 2 - 4,10 €</b> <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurtressing
<b>Mi. 28.10.</b>	Schlemmerfilet „Bordelaise“ dazu Püree und Kräutersoße	Gabelspaghetti mit Spinat-Käsesoße	Kohlroulade vegetarisch dazu Püree, helle Soße und Möhrnsalat	<b>Salat 3 - 4,10 €</b> <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Mais, Ei, Paprika, Fettsäure und Joghurtressing
<b>Do. 29.10.</b>	Gepökelter Hähnchenschinken dazu Apfelrotkraut, Kartoffeln und Geflügelsoße	Senf-Eier in Senfsoße dazu Püree	Blumenkohl dazu Kartoffeln und Sauce Hollandaise	<b>Salat 4 - 4,30 €</b> <b>Wurst-Salat</b> mit Zwiebel, saure Gurke und Paprika
<b>Fr. 30.10.</b>	Bayerisches Bierfleisch dazu 3 Knödel und Karottengemüse	Lebergeschneitzeltes auf Blattspinat dazu Püree	Gemüseauflauf mit Kartoffelwürfeln und Käse überbacken	
<b>Sa. 31.10.</b>	Gemüsesuppe mit Hörnchennudeln und Wienerstückchen mit 2 Scheiben Brot			
<b>So. 01.11.</b>	Schweinekammsteak mit Röstzwiebeln dazu Püree und Bratensoße			

**Dessert - 1,40 €**  
Götterspeise mit Vanillesoße

**Angebot 1** 5,00 € / Senior 3,90 €  
**Bierkutschersteak** mit Röstzwiebeln und Bratkartoffeln

**Angebot 2** 6,50 € / Senior 4,70 €  
**Putenroulade** im Speckmantel dazu Gnocchi und Gorgonzolasoße

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
[flinke-pfanne@gmx.de](mailto:flinke-pfanne@gmx.de)

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

**FLINKE PFANNE**  
PETRA'S KOCH- UND PARTYSERVICE

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 20/01/2019.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 92 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 43 27.10.2020  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 43 30.10.2020

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de), E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Zwei „Clowns“, mit und auf Papptellern gestaltet, haben ihren Platz an der Tür des Büros des OB gefunden ... etwas karnevalisches zum Abschluss ... wo besser als dort. Wir sind sehr zufrieden mit den Ergebnissen dieses 15. Jahrgangs des Radeberger Förderpreises für den Kunstunterricht. Corona war nicht vorgesehen.

Text:  
Dr. Peter Lunze  
Fotos: Red.



# DIE GESCHICHTE HINTER HALLOWEEN



Kinder in gruseligen Kostümen, leuchtende Kürbisse in denen böse Gesichter oder schaurige Motive geschnitzt worden sind und Kinderstimmen, die nach Süßigkeiten betteln. Wahrscheinlich hat jeder schon einmal etwas von Halloween gehört, hat den Kindern etwas zu naschen mit auf ihren Weg gegeben, nachdem sie einem gruselige Gedichte vorgetragen haben, oder ist sogar selbst schon mal durch die Straßen gezogen. Doch woher kommt dieser Feiertag und warum ist er heute genau das, was wir alle kennen?

## WOHER KOMMT HALLOWEEN?

In der keltischen Geschichte sagt man, dass die Bedeutung Halloween auf dem keltischen Fest "Samhain" beruht. Bei diesem Fest entzündet man, wo es möglich ist, ein Feuer um welches getanzt wird. Es soll symbolisch gesehen Wärme und Licht in die kommenden dunklen Tage bringen und uns vor schädlichen Einflüssen schützen.

Es wird schon seit ca. 500 v. Chr. am keltischen Neujahr, dem 31. Oktober, gefeiert. Laut den Kelten sollen an diesem Abend die Welten der Lebenden und die der Toten aufeinanderstoßen. In der Nacht zum 1. November feierten die Kelten das Ende des Sommers und der Ernte, wie auch den Anfang der kalten Jahreszeit, die auch oft mit dem Tod in Verbindung gebracht wurde.

## HALLOWEEN UND ALLERHEILIGEN

Allerheiligen wird sehr oft mit Halloween in Verbindung gebracht. Es gibt aber auch wirklich ein paar Gemeinsamkeiten, die beide Feierlichkeiten miteinander teilen. Interessanterweise haben beide etwas mit den Toten zu tun und sind katholische Feste, wobei Halloween vorerst nur auf den britischen Inseln und vor allem in Irland gefeiert wurde. 365 Tage reichen nicht

aus, um alle verehrten Menschen im Heiligenkalender unterzubringen, man brauchte also einen Feiertag den man „aller Heiligen“ widmete. Man zündete am Abend vor Allerheiligen ein Licht an, um den Verstorbenen zu gedenken. „Halloween“ leitet sich außerdem aus dem englischen „All Hallow's Eve“ ab, was so viel wie „Aller Heiligen Abend“ bedeutet.

## KÜRBISSE SCHNITZEN - WELCHE BEDEUTUNG HAT DIESES RITUAL?

Die ausgehöhlten und gruselig verzierten Kürbisse greifen auf die alte irische Geschichte zurück. Diese besagt von dem jungen Hufschmied Jack Oldfield. Am Abend vor Allerheiligen saß er in einer Kneipe in seinem Dorf, doch dann stand plötzlich der Teufel neben ihm, um ihn zu holen. Jack bot ihm seine Seele für einen letzten Drink an. Der Teufel war einverstanden, stellte dann aber fest, dass Jack keine Münze mehr zur Hand hatte und verwandelte sich selbst in eine. Jack steckte die Münze schnell in seinen Geldbeutel, in dem sich ein silbernes Kreuz befand, weshalb der Teufel sich nicht zurückverwandeln konnte. Die beiden handelten aus, dass Jack den Teufel wieder frei lässt, wenn Oldfields Seele noch 10 Jahre frei sei.

Nach dieser Zeit kam der Teufel, wieder am Abend vor Allerheiligen, um ihn zu holen. Doch Jack bat erneut nach einem letzten Gefallen: Seine letzte Mahlzeit soll ein Apfel sein, den ihm der Teufel pflücken solle. Dieser tat ihm den Gefallen und kletterte auf einen Apfelbaum, um einen Apfel zu pflücken. Jack holte schnell sein Messer raus und ritzte ein Kreuz in die Rinde des Baumes, der Teufel war wieder gefangen, diesmal aber in einer Baumkrone. Sie verhandelten erneut, Jack würde das Kreuz entfernen, und der Teufel sollte versprechen Oldfields Seele bis auf alle Ewigkeit in Ruhe zu lassen. Viele Jahre später neigte sich aber auch Jacks Leben dem Ende zu und er starb. Er bat am Himmel um Einlass, doch wurde er zu den Höllentoren geschickt, da er sich nie gut genug benommen hatte, um in den Himmel zu kommen. So traf er ein drittes mal auf den Teufel, doch auch er verwehrte ihm den Eintritt, da er ihm versprach, niemals Jacks Seele zu holen. So sollte er wieder dahin wo er herkam. Da es draußen aber sehr dunkel, kalt und windig war, und Jack noch einen langen Weg vor sich hatte, bekam der Teufel Mitleid mit ihm und schenkte ihm ein glühendes Stück Kohle, welches er aus dem Höllenfeuer nahm. Diese steckte Jack in eine ausgehöhlte Rübe und wandelt seitdem, am Abend vor Allerheiligen, mit seiner Rübenlaterne durch die Dunkelheit. Von dieser Legende leitet man ab, dass ein Stück Kohle oder eine Kerze in einer Rübe bzw. einem Kürbis böse Geister und den Teufel fernhalten soll.



Text: Hannah Wilhelm  
Foto Kürbis: Red.; Fotos Halloween: pixabay

## Rund ums Haus, Wohnung und Garten ...

...Heizkostenabrechnungen... Betriebskostenabrechnungen...

**PHILIPP**  
HEIZKOSTENERMITTLUNG

Seifersdorf, Kirchgasse 3  
01454 Wachau  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet www.philipp-hke.de

Wärmezähler... Wasserzähler... Legionellenbeprobung... Funkablesung

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern www.dachbleche24.de

**Haus-Service Gäbler**  
Kompetenz und Service

Freiheitsstraße 6A  
01900 Großröhrsdorf

Tel.: 035952/299 650  
Fax: 035952/299 651  
Mobil: 0173/91 79 914  
www.haus-service-gaebler.de

Grünschnitt Gehwegreinigung Winterdienst komplette Objektbetreuung

**NEU: Hangmahd mit Hybridmäraupe**

Hangflächen, Uferflächen, Böschungen, Randbereiche von Talsperren, Solarparkflächen, Windparkflächen, Revitalisierungsflächen, Flächen für Neubauvorhaben wie Eigenheime und Industriegebäude usw. Auch Flächen mit verholzten Aufwuchs sowie Gestrüpp stellen kein Problem dar.

Weitere Infos gern unter 0173 / 91 79 914

**Raumausstatter HENNIG**  
Inh. Diana Demmer

**Fußbodenbau**  
Teppichboden  
Design - Planken  
PVC - Linoleum

**Gardinen**  
Beratung  
Anlieferung  
Aufmaß - Montage

**Unser Service**  
Gardinen abnehmen,  
waschen &  
dekoriieren

## Kurs Nord

Mit trendigen Farben skandinavischen Wohnstil ins Zuhause bringen

(djd). Weite Natur, entspannte Menschen, das typische „Hygge“-Gefühl tiefer Zufriedenheit und dazu eine Extraportion Behaglichkeit: Dieses skandinavische Lebensgefühl möchten sich viele auch in die eigenen vier Wände holen. Design- und Einrichtungstrends aus dem Norden stehen als sogenannter Scandi-Style hoch im Kurs. Dazu tragen Materialien aus der Natur wie Holz und Leder bei, genauso wie angenehme ruhige Farbtöne, die für gute Laune und eine wohlige Atmosphäre sorgen.



Hell, freundlich, aber nie aufdringlich:  
Der skandinavische Einrichtungsstil  
ist auch hierzulande sehr beliebt.

Foto: djd/www.schoener-wohnen-farbe.com

## Stimmungsaufheller für die Wände

Skandinavier gelten in vielen Studien immer wieder als glücklichste Menschen weltweit. Das spiegelt sich auch im skandinavischen Einrichtungsstil wider: Farbtöne aus der Natur treffen auf Minimalismus und viel Gemütlichkeit. „Optimistisch ist das Flair des Scandi-Style. Die Atmosphäre ist immer leicht und schlank, hell und aufgeräumt“, schildert die „Schöner Wohnen“-Einrichtungsexpertin Kirsten Ollech. Leise ja, aber nie langweilig, so bringt sie den skandinavischen Einrichtungsstil auf den Punkt. Alles soll in Harmonie zueinanderstehen, kreativ und individuell wirken, ohne dabei aber jemals schrill zu werden. Großen Anteil daran hat die passende Farbwahl. Hell, freundlich, aber nicht aufdringlich werden etwa die Wände im nordischen Stil gestaltet. Die Trendfarbe Denim von Schöner Wohnen-Farbe ist ein gutes Beispiel dafür. Das leichte und angenehme Blau eignet sich sehr gut als Basisfarbe fürs Zuhause. Der Stimmungsmacher lässt sich vielfältig mit Möbeln, Bodenbelägen und weiteren Farben kombinieren.

## Ruhig, edel und natürlich

Ihrem Namen alle Ehre macht auch die Trendfarbe Pearl: Das gebrochene Weiß, das an eine edle Perle erinnert, wirkt gleichzeitig natürlich und hochwertig. Zugleich lässt sie sich wiederum vielfältig kombinieren, ohne jemals in Kontrast zu anderen Farben zu stehen. Unter www.schoener-wohnen-farbe.com gibt es mehr Inspirationen und Tipps. Sehr gut in den skandinavischen Einrichtungsstil passt auch das Graublau von Maui. Alle Farben sind fertig gemischt in Baumärkten und im Fachhandel erhältlich. Sie sind lösemittel- und weichmacherfrei und damit auch für Allergiker sehr gut geeignet.



Ein heller Blauton eignet sich als Basiston  
für behagliche und freundliche Räume.

Foto: djd/Schöner Wohnen Farbe

01454 Radeberg  
Dr.-R.-Friedrichs-  
Straße 22  
Tel. 03528/ 44 34 00

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch

Mo.-Fr. 9.00 - 12.30 Uhr  
und 13.15 - 18.00 Uhr  
Sa. 9.00 - 11.00 Uhr

## Kleinanzeigen

**Nette Eigentümer gesucht,**  
welche ihr Haus verkaufen  
möchten. Bitte alles anbieten.  
Tel. 0351/8882688 und  
0173/3677319 oder  
fa.manthey@gmx.de

**Baumfällung – Wurzelent-**  
**fernung – Brennholzverkauf**  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Suche Briefmarken-**  
**Sammlung,** kaufe Deutsch-  
land, Ausland und China  
Tel. 0151 / 54 22 22 21

**Vermiete 3-Raum-Whg. in**  
Radeberg  
Chiffre-Nr. 42/01

**Verkaufe 1 Satz (4) Alu-**  
**Winterr.** MB E-Kl. W/S  
211, Felge: 7 1/2 Jx16 H2  
ET42, Reifen: M+S 225x55  
R16 95 H, Profil: 100%,  
VB 500,- €  
Tel. 03528 / 41 72 10

**Suche Garage mit Strom**  
zum Mieten oder Kaufen in  
Großberkmannsdorf  
Tel. 0157 / 76 83 86 20

Haben Sie an einer Chiffre-  
Anzeige Interesse, dann  
schicken Sie bitte Ihre Zu-  
schriften unter Angabe der  
Chiffre-Nr. an

„die Radeberger“  
Heimatzeitung  
Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a  
01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können ge-  
nerell nur mit dem dafür  
vorgesehenen Kleinanzeigen-  
Coupon aufgegeben  
werden.

Diesen finden Sie unter  
www.die-radeberger.de.

Weitere Annahmestellen fin-  
den Sie auch im Lotto-Shop  
Richter auf der Oberstraße  
in Radeberg oder bei Hofe-  
ditz Lotto / Tabak / Presse  
in Arnsdorf.

**Wir kaufen**  
Wohnmobile + Wohnwagen  
Tel. 03944-36160,  
www.wm-aw.de Fa.

## SUCHE NACHMIETER für Damen- und Herrengeschäft in Radeberg, Am Markt 7-8 Anfragen: 0172 / 519 04 79

**Ab 01.12.2020 3-Raum-WE in Radeberg,** Oberstraße, zu  
vermieten. 2. OG, ca. 68 m<sup>2</sup> Wfl., Kaltmiete 449,53 €  
p.M. zzgl. NK, mit Abstellkammer und Kellerbox, Kaution  
900,- €. Altbau, 1997 komplett saniert und modernisiert  
mit wohnungseigenem Elektro-Wasserdurchlauferhitzer  
und Gas-Heizungstherme. Energieverbrauch 74,88  
kWh/m<sup>2</sup>a, Energieeffizienzklasse B. Grundriss vorhanden,  
Besichtigung ab 23.11.2020 möglich.  
Zu erfragen (Mo-Fr 8 - 13 Uhr) Tel. 03528-442301.

**Jörg Kühnel**  
Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
einfach schöner wohnen

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

# Radeberger SV Handball

Sporthalle Berufsschulzentrum Radeberg



## Auch verrückt nach Handball?

### Hallo Fans und Interessierte des Radeberger Handballs,

die RSV-Handballabteilung freut sich auf den Sachsenpokal. Um einen sicheren Besuch der Handballspiele garantieren zu können, hat die Leitung der Abteilung Handball folgende verschärfte Regeln festgelegt:

- Bis auf Weiteres gibt es kein Imbiss-Angebot
- Die Stehplätze im oberen Gang werden gesperrt. Alle Zuschauer sitzen mit ausreichend Abstand zu anderen Gruppen auf der Tribüne.

Weitere Infos und Hygiene-Richtlinien unter [www.radebergersv-handball.de](http://www.radebergersv-handball.de)  
Wir freuen uns auf spannende Spiele!

### Sachsenpokal - 31. Oktober 2020

Sporthalle Berufsschulzentrum Radeberg - Robert-Blum-Weg, Radeberg

RSV-Frauen vs SG Klotzsche 15.00 Uhr  
RSV-1. Männer vs HSG Rottluff / Lok Chemnitz 17.15 Uhr



Ansprechpartner Mathias Gnädig

[mathias.gnaedig@radebergersv-handball.de](mailto:mathias.gnaedig@radebergersv-handball.de)

Radeberger SV, Abteilung Handball

Schillerstraße 78 | 01454 Radeberg

[www.radebergersv-handball.de](http://www.radebergersv-handball.de) | [facebook.com/rsvhandball](https://facebook.com/rsvhandball)

### Termin-Info

Einladung zum Treff - Punkt - Pulsnitz im Jahr 2020

Termine für den Treffpunkt:  
16. November  
und 21. Dezember

Am Montag, dem 16. November 2020, findet von 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr der nächste Treff - Punkt - Pulsnitz in der Sozialstation der Diakonie, Poststraße 5 in 01896 Pulsnitz statt (Bitte Klingel „Gemeinschaftsraum“ benutzen).

Trennung, Trauer, Verlust, Angst sind Empfindungen, die den Alltag stark einschränken, manchmal den Menschen aus dem Gleichgewicht und sogar zum Stillstand bringen können. Der Treff - Punkt - Pulsnitz ist ein Ort, an dem u.a. die Themen Verlust, Trennung, Trauer und auch Trost im Mittelpunkt stehen. Wie schaffen Sie es? Alleinsein und Kontakt suchen ist schwer! Mit Menschen, die ähnliche Empfindungen und Gefühle wahrnehmen und durchleben, ins Gespräch kommen, kann ein neuer Schritt sein und das Leben neu ausbalancieren. Wir laden Sie dazu ganz herzlich ein.

Informationen erhalten Sie beim Caritasverband Oberlausitz in Kamenz unter der Telefonnummer: 03578 / 3743 12 oder bei Frau Klammt unter der Handynummer: 0174 / 3454 128.

## MASCHINENVERSTEHER MIT GOLDENEN HÄNDEN

Wir sind ein Familienunternehmen auf Wachstumskurs. Mit rund 400 Mitarbeitern gehören wir zu den größten Arbeitgebern in der Region. Hier in Radeberg stellen wir unter der Marke „Original Radeberger“ Schinken- und Wurstspezialitäten der Spitzenklasse her.



Dabei unterstützen uns moderne Produktions- und Verpackungsmaschinen. Unser Technik-Team pflegt und wartet den Maschinenpark und unterstützt bei der Instandhaltung der Betriebsanlagen. Als Verstärkung im Technik-Team suchen wir eine/n

### BETRIEBS-ELEKTRIKER\*IN / MECHATRIKER\*IN

Du hast eine entsprechende Ausbildung in der Tasche und verstehst Dein Handwerk? DANN BEWIRB DICH JETZT!

Dich erwartet:

- ein sicherer Arbeitsplatz
- eine gute, leistungsgerechte Bezahlung
- planbare Dienste im 3-Schicht-System
- vergünstigtes Essen in der Betriebskantine
- Personalrabatt-Gutscheine
- betriebliche Altersvorsorge
- Betreuungszuschuss für Kinder
- Job-Fahrrad
- Weiterbildung und Entwicklungsmöglichkeiten

Wir freuen uns auf Deine Bewerbung – gern auch, wenn Du älter als 50 bist. Unsere Stellenausschreibungen erfolgen grundsätzlich geschlechtsneutral.

Mehr Infos zu dieser Stelle und Online-Bewerbung:



[www.korch.de/karriere/elektroniker-mechatroniker](http://www.korch.de/karriere/elektroniker-mechatroniker)



Deine Bewerbungsunterlagen erreichen uns unter: Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH Großbröhdsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

## Leserbriefkasten

### Hinweis zum Leserbriefkasten!

Wir möchten freundlich darauf hinweisen, dass die Inhalte der hier veröffentlichten Leserbriefe nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. Für den Inhalt ist jeder Autor selbst verantwortlich. Als unabhängiges Medium arbeiten wir neutral. Jeder hat das Recht, in unserer Heimatzeitung Leserbriefe veröffentlichen zu lassen, solange diese nach geltendem Presserecht verfasst sind. Haben Sie zu einem Leserbrief Diskussionsbedarf, stellen wir gern den Kontakt zum Autor her.

Red.

### Sehr geehrte Frau Steinert,

einen Applaus für ihre Lebens-(Rück- und Gegenwarts-)Schau anlässlich „Corona-Maßnahmen“, für die ich Ihnen danken möchte. Und zwar für ihren Mut, diese Dinge in solcher Deutlichkeit auszusprechen – wohl wissend, dass Sie dafür ganz bestimmt nicht nur Beifall bekommen werden. Aber man kann aus Ihren Zeilen herauslesen, dass es für Sie eine Gewissenfrage ist, sich mit diesen Worten an die Öffentlichkeit zu wagen und aufzurütteln.

Natürlich wird Ihnen vorgeworfen werden, Sie bezögen ihre Informationen aus „rechtsgerichteten“ Quellen. Doch dieser Vorwurf trifft weder zu, noch ändert er etwas am Wahrheitsgehalt der Inhalte. Und inzwischen ist es sogar im „Brennpunkt“ der ARD und anderen Sendungen des ÖRF angekommen, dass es seit Beginn der „Pandemie“ keine Übersterblichkeit in Deutschland gab und gibt und die Maßnahmen darum in keiner Weise (mehr) angemessen sind. 6 Monate lang wurden genau solche Informationen durchgängig als Verschwörungstheorien und Corona-Leugnung diffamiert.

Gleichzeitig danke ich der Redaktion „die Radeberger“, welche diesen Leserbrief abgedruckt

und nicht, wie es neuerdings mit corona-kritischen Inhalten bei facebook, twitter oder youtube geschehen kann, gelöscht hat.



Josef Tammer, Ullersdorf

### Sehr geehrte Frau Steinert,

ich schreibe Ihnen in Antwort auf Ihren Leserbrief in der vergangenen Ausgabe der Radeberger Heimatzeitung. Darin tragen Sie regimiekritische Überzeugungen vor, die ich nicht teile. Es scheint mir wenig sinnvoll, hierauf in der Sache etwas zu erwidern, da ich mich auf diese Weise gewiss als Vertreterin der von den Medien verblendeten Massen zu erkennen gäbe. Hier würden wir uns also leider im Kreise drehen.

Was ich jedoch verwundert an Sie zurückgeben möchte, ist die Frage, wie Sie sich angesichts der von Ihnen behaupteten Verlogenheit der Medienlandschaft ausgerechnet an eine Zeitung wenden konnten, um Ihre Überlegungen zu formulieren. Außerdem frage ich Sie, wie Sie von der „Gefahr eines Meinungs-Totalitarismus“ sprechen können, wenn Sie doch problemlos umfangreiche Leserbriefe publizieren lassen können und auch sonst nicht riskieren müssen, für Ihre Ansichten zur Rechenschaft gezogen zu werden. Es ist überhaupt erstaunlich, wie Sie die erwähnten Berliner Demonstrationen nicht als Orte der freien Meinungsäußerung wahrnehmen können. Diese Möglichkeit, gefahrlos die eigenen Überzeugungen zu vertreten, ist ein hohes Gut, das Sie im Laufe Ihres reichen Lebens nicht immer kannten. Was ich Ihnen ebenso wie mir wünsche, ist die Fähigkeit, hierfür dankbar zu sein.

Mit freundlichen Grüßen  
Antje Junghanß, Radeberg

## Stellenmarkt im Rödertal

Winterdienst für ein Grundstück / Parkplatz in 01477 Arnsdorf gesucht. Vergütung auf Stundenbasis. Bei Interesse erreichen Sie mich unter 0178 / 8591029

## DRINGEND FAHRER (M/W/D) FÜR PERSONENBEFÖRDERUNG GESUCHT!

Anfragen / Bewerbung unter 03528 / 4877163

## Willst du mit uns pflegen?

😊 Ja 😞 Nein 😊 Vielleicht

☎ 0351 - 44 00 91 90 **PFLEGEDIENST**

Meyer & Kratzsch

Wir stellen ein:

Fahrer / pauschal 👍

Examierte FK / Vollzeit 3.000 brutto ✓

Pflegehelfer/in: Vollzeit 2.100 brutto ✓

Keine Teildienste ✓

29 Tage Urlaub ✓

Führerschein unbedingt erforderlich

Wir freuen uns auf Euch 😊👍✓

Mail: [u.hunger@meyer-und-kratzsch.de](mailto:u.hunger@meyer-und-kratzsch.de)

**Pflegedienst Meyer und Kratzsch**  
Güntzstraße 31 / 01069 Dresden  
z.H. Ulrike Hunger / GL

## Geräte-Prüftag am 11.11.2020

mit Prüfsiegel zum Preis von 19,90 Euro

Wir prüfen alle handelsüblichen Blutdruckmessgeräte, auch Arztgeräte!  
(begrenzte Prüfkapazität)

Wir beraten Sie gern.

Wir bitten um Terminvereinbarung ab dem 27. Oktober 2020.

Dies betrifft Geräte, die älter als 3 Jahre sind bzw. der letzte Prüftermin länger als 2 Jahre her ist!

Badstraße 17/Ärztzhaus · 01454 Radeberg  
Telefon: 03528 411111  
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8.00 bis 18.00 Uhr

www.ord.de

## Auf den Spuren von Karl Stanka: Blickpunkt Radeberg

„Weißt du noch damals, als...?“ Oft hört man diesen Satz, wenn es um das Stadtbild Radebergs geht. Es hat sich vieles verändert, größtenteils positiv, wenn man sich den Zustand der Innenstadt nach der Wende

ins Gedächtnis ruft. Wie es in unserer Stadt vor rund 100 Jahren aussah, zeigen uns beispielsweise die Werke von Karl Stanka.



Karl Stanka gr.001.692, 1932, Gemeindehaus mit Lotzdorfer Kirchsteig  
Von Karl Stanka - Museum Schloss Klippenstein, CC BY-SA 4.0.  
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=83139286>

Der Maler-Chronist hat die Stadtansichten festgehalten und fleißige Chronisten aus dem hier und jetzt haben diesen Schatz digitalisiert. So haben wir uns auf die Spuren Stankas begeben, die Orte gesucht und gefunden, an denen einer der Söhne Radebergs einst mit dem Zeichenbrett saß und das Stadtbild festhielt. In einer kleinen Serie wollen wir das Gestern und Heute im Vergleich gern zeigen. Als Karl Stanka das Kirchgemeindehaus und den Lotzdorfer Kirchsteig zeichnete, war das Gebäude gerade einmal rund 5 Jahre alt. Am 05.12.1926 wurde das neu erbaute Haus eingeweiht. Die Architekten Erich Ulbricht und Georg



Richter leiteten den Bau. 94 Jahre steht das staatliche Gebäude nun schon und auch der Blick darauf hat sich verändert. Ein großer Baum verdeckt das Kirchgemeindehaus, Stanka hatte damals noch freie Sicht. Für die Kirchgemeinde bietet das Gemeindehaus unweit der Kirche Räumlichkeiten für Veranstaltungen, die Proben der Kirchenmusik und andere Tätigkeiten innerhalb der Gemeinde.

Text & Foto 2020: Red.

## Ist eine Fußgängerzone in der Radeberger Innenstadt möglich?

Das vor einigen Wochen im Technischen Ausschuss und anschließend im Stadtrat vorgestellte Verkehrs- und Stellplatzkonzept zum Gebiet Innenstadt hat sich nicht nur mit der Standortsuche für ein Parkhaus beschäftigt, sondern auch mit der Suche nach einer alternativen Verkehrsführung. Grund dafür ist die Aufwertung des Geschäfts- und Einzelhandelstandortes rund um den Marktplatz und der oberen Hauptstraße. Dieser Bereich könnte durch eine Fußgängerzone attraktiver für Kunden, Gäste und Besucher werden. Die Aufenthaltsqualität



Ohne die vielen Autos und den Verkehr rund um den Markt würde dieser an Attraktivität gewinnen. Stehen statt Autos bald gemütliche Sitzgelegenheiten auf dem Marktplatz?

würde positiv beeinflusst werden, sind sich die Experten sicher. Bürgerinnen und Bürger sowie Touristinnen und Touristen könnten sich durch ein verbessertes Gastronomie-Angebot länger auf dem Radeberger Markt aufhalten. Es könnten sich neue Restaurants und Cafés ansiedeln, welche dann auch die Außenfläche für Freisitzmöglichkeiten nutzen könnten. Der Vorschlag im Verkehrs- und Stellplatzkonzept umfasst für eine eventuelle Fußgängerzone den Marktplatz sowie die Oberstraße. Autofahrer würden von der Hauptstraße kommend rechts abbiegen und wieder über die Pinaer Straße aus der Stadt geleitet.

Ein Problem stellen dabei aber die Busse dar, für diese gäbe es eine Sonderregelung, sodass diese über die Oberstraße fahren dürften. Allerdings wäre bei dieser Thematik eine Abstimmung mit dem Verkehrsverbund notwendig. Die Linienbusse könnten auch nicht wie bisher über die Pinaer Straße Richtung Markt fahren, sondern müssten ebenfalls die Hauptstraße nutzen. Allerdings klingt dies auch nicht nach der optimalen Lösung. Denkbar wäre vielleicht noch das Verlegen der Haltestelle. Auf dem Marktplatz stünde noch eine eingeschränkte Park-



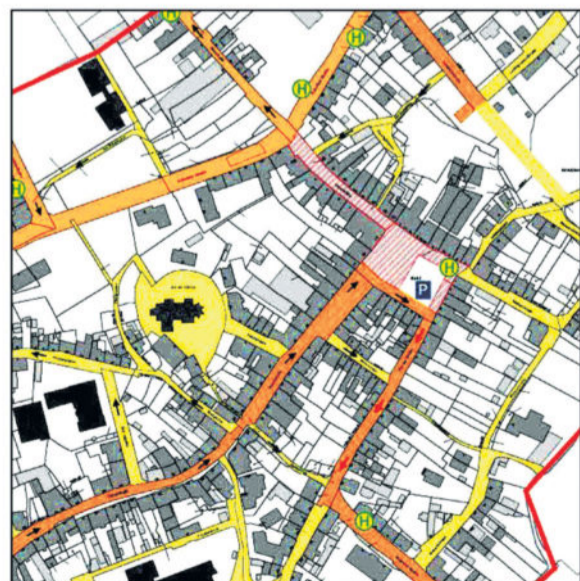
Quelle: Geoportal Sachsenatlas, bearbeitet durch die STEG Stadtentwicklung GmbH

Der Vorschlag einer Fußgängerzone aus dem Verkehrs- und Stellplatzkonzept.

### Änderung der Verkehrsführung im Innenstadtbereich

aktuelle Verkehrsführung

zukünftige Verkehrsführung



Quelle: die STEG Stadtentwicklung GmbH

Könnte man die Verkehrsführung in der Innenstadt anpassen?  
Im Verkehrs- und Stellplatzkonzept wird diese Variante vorgeschlagen.

fläche zur Verfügung, somit wäre ausreichend Platz zum Verweilen oder sogar für den langersehten Brunnen. Im Konzept wird auch auf die multifunktionale Nutzung des Marktplatzes in Hinblick auf die Markttage, das Stadtfest und weitere Veranstaltungen hingewiesen. Nun bleibt abzuwarten, welche Entscheidungen die Techni-

schon Ausschüsse treffen, welche Fördermittel zur Verfügung stehen und was der Stadtrat am Ende beschließt. Aktuell hat die Planung eines Parkhausstandortes wohl Vorrang.

Text & Foto: Red.; Planzeichnungen: Verkehrs- und Stellplatzkonzept Große Kreisstadt Radeberg

## Tipps & Termine

### Stellwerk e.V. Projekt „Lock-o-motive“

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg

Web: www.lock-o-motive.de

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche und freuen uns, wenn ihr vorbei schaut!

Unser Thema im Oktober 2020 - Es wird bunt

- 27.10. 14.30 - 16.30 Uhr  
Fahrradwerkstatt - Richtige Sattelhöhe
- 28.10. 15.00 - 17.00 Uhr  
Kreativtreff - Herbstlicher Fensterschmuck
- 29.10. 16.00 - 18.00 Uhr  
Musikwerkstatt - Zusammenspiel der Instrumente
- 29.10. 14.30 - 17.30 Uhr  
Holzwerkstatt - Herbstliche Holzbasterei

### Informationsveranstaltung für Verkehrsteilnehmer

Am 27.10.2020, 18.30 Uhr, Sportheim Radeberg

Thema: - Information StVO  
- Diskussion

Freistaat Sachsen, Kreisverkehrswacht Bautzen e.V.

### Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

- Montag, 26.10. 17.30 Uhr Bauch-Beine-Po
- Dienstag, 27.10. 09.00 Uhr Baby-Kleinkinder-treff mit Frühstück Nähzirkel
- Mittwoch, 28.10. 09.30 Uhr Themenrunde mit Frühstück - Rätseln Klöppeln Yogilates Rommé
- Donnerstag, 29.10. 14.00 Uhr 17.00 Uhr

### Der Heimatverein Lomnitz präsentiert - Satire im Volksheim (oder so ähnlich)



Westzeit-Story ist ein Stück von „Duale Satire Deutschland“, welche nach 30 Jahren Einheit ein Fazit ziehen. Was passierte, nachdem sich die Ostbürger die Freiheit erkämpft hatten? Wie sieht es mit der Einheit im Hier und Jetzt aus? Die Fragen werden von dem Dresdner Zwei-Mann-Kabarett-Theater „DSD - Duale Satire Deutschland“ erörtert. Ulrich Eißner und Arnd Stephan blicken am 24. Oktober 2020, ab 20.00 Uhr im Lomnitzer Volksheim auf 30 Jahre Ost und West. Einlass ist 19.00 Uhr. Karten können an der Abendkasse gekauft werden, dabei werden situationsbedingt die Kontaktdaten erhoben. Wir bitten um Einhaltung der Hygiene- u. Abstandsregeln.

Katrin Berthold, Heimatverein Lomnitz e.V.  
www.dielomnitzer.de

## In ehrendem Gedenken

Wer so gewirkt im Leben,  
wer so erfüllte seine Pflicht  
und stets sein Bestes hat gegeben,  
für immer bleibt er euch ein Licht.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Ehemann, unserem guten Vater, Schwiegervater und Opa



### Heinz Bruch

geb. 28.01.1923 gest. 13.10.2020

In stiller Trauer Seine Ehefrau Irmgard seine Kinder und Enkelkinder Harry, Rita, Anja, Manuela und Kay mit Familien

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.



Wir nehmen Abschied von meinem lieben Mann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa, Bruder, Schwager und Onkel, Herrn

### Dietmar Fritzsche

\* 11.01.1942 † 10.10.2020

In liebevoller Erinnerung Deine Brigitte Sohn Jens mit Ramona sowie alle Angehörigen

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

### Bestattungsinstitut Uwe Schuster

Inh.: M. Klöber

Tag & Nacht: (035952) 31 76 6

Meisterbetrieb

Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf

www.bestattungsinstitut-schuster.de

Filiale 01896 Pulsnitz

Robert-Koch-Str. 6a

Tel. 035955 / 72 59 8

Filiale 01477 Arnsdorf

Hauptstr. 11

Tel. 035200 / 24 67 4

**WINKLER**  
Bestattungshaus  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Friedhofstraße 2 · 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 · www.bestattungshauswinkler.de

**Bestattermeister im Familienunternehmen**  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Jäckel

• Entdecken • Erleben • Genießen



Do., 29.10. Laubfärbung in der Sächsischen Schweiz	53 €
Mi., 11.11. Wermisdorfer Gänsemarkt mit Martinsgansessen	58 €
Mo., 16.11. Wetterkabinett Oderwitz - Bauernregeln und Wettervorhersage	57 €
Di., 17.11. Schokoladiger November - die Schokoladenseiten der Lausitz Felicitas	57 €
Do., 19.11. Zu Besuch bei den Engeln Wendt & Kühn, Mittag, Kaffee, Besichtigung	59 €
<b>Der Reisekatalog 2021 ist da! Fordern Sie Ihren Katalog bei uns an.</b>	
06.-10.04. Tulpenblüte in Holland mit Keukenhof - Amsterdam - Volendam	683 €
21.-23.04. Schiffsreise in die Kaiser- und Handelsstadt Tangermünde	498 €
05.-08.05. Zur Baumblüte ins Alte Land - mit Helgoland und Worpsswede	485 €
06.-10.06. Wo Schwarzwald und Bodensee sich treffen - mit Rheinfall, Titisee	625 €
28.-30.06. Schweriner Land - die Lewitz - Ludwigslust - Urlaub im Schlosshotel	389 €
17.-21.07. Sonneninsel Bornholm - die Perle der Ostsee mit Hansestadt Rostock	698 €
22.-26.08. Insel Rügen mit Störtebekerfestspielen - mit Kap Arkona, Hiddensee	595 €
03.-05.09. Hafemetropole Hamburg u. Musical „Der König der Löwen“, Innenstadthotel	332 €
16.-22.09. Südtirol und die Gipfel der Dolomiten - Gardasee - Dolomiten - Samtal	794 €
11.-15.10. Laubfärbung am Achensee und Wilder Kaiser - Inntal - Gramaital - Seilbahn	655 €
03.-05.12. Adventszauber in Krakau mit Tschenschow, Hotel in der Innenstadt	369 €

Jäckel Omnibusverkehr und Reisebus GmbH  
01900 Großröhrsdorf - Bandweberstr. 109  
Tel.: 035952 / 58269, Fax 33881 - www.jaekel-reisen.de

# Den Herbst genießen ...

## FREIZEIT DRESDEN

*Sonntag, 25. Oktober 2020*  
Wanderung am Weifberg mit grandiosem Blick vom Weifbergturm und Einkehr in die Kräuterbaude zum krönenden Abschluss. Ein wunderschöner Wanderweg von 8 km Länge. Einfach die Seele baumeln lassen und nette Menschen treffen. Der Weifbergturm und die Kräuterbaude sind 2 besondere Attraktionen in der Sächsischen Schweiz. Einmal wegen der grandiosen Aussicht und wegen der unglaublich interessanten Speisekarte der Kräutlerhexe. Schnitzel im Wildkräutermantel ist schon mal der Hit.  
Wir starten 10.00 Uhr ab Gasthof Weißig, Buslinie 61, und in Fahrgemeinschaften nach Saupsdorf.

*Sonntag, 01. November 2020*  
Das Lingnerschloss am Abend.

Geführter Rundgang durch das Lingnerschloss und grillen. Wir starten 16.00 Uhr am Lingnerschloss.

Anmeldung: [www.freizeitdresden.de](http://www.freizeitdresden.de)

## Münzsammlerstammtisch in Langebrück

Der nächste Münzsammlerstammtisch findet am Donnerstag, dem 29.10.20, 19.00 Uhr im Café des Langebrücker Bürgerhauses zum Thema „Deutsche Reichsmünzen“ statt. Im Vortrag dazu wird die vielgestaltige Prägung der Reichsmünzen im Zeitraum von 1873 - 1918 aufgezeigt. Den Teilnehmern werden fast komplette Sammlungen von Silbermünzen (1/2 Mark, 1 Mark und 2, 3 und 5 Mark vom Königreich Sachsen) vorgestellt. Deutsche Reichsmünzen besitzen einen hohen Edelmetallgehalt und eignen sich dadurch sehr gut als Wertanlage in schwierigen Zeiten. Die 0-Zinspolitik der EZB ist mitverantwortlich für die steigenden Gold-

und Silberpreise - so betrachten viele Sammler die Anlage in Reichsmünzen als „sicherer Hafen“. Zuhörer sind, wie immer, herzlich eingeladen. Die Bewertung von Münzen, Medaillen und Geldscheinen ist ab 18.00 Uhr möglich.

Rainer Korf

## Münzsammlerstammtisch Dresden-Langebrück

## Radeberger Abradeln findet statt

Alle Freizeiträder sind eingeladen zum gemeinsamen Abradeln 2020. Gestartet wird am Sonntag, dem 01. November, 10.30 Uhr auf dem Markt in Radeberg. Von hier aus geht es auf 3 reizvollen Strecken zum gemeinsamen Ziel, der Hüttermühle. Es gibt die Familien-Tour mit 7 km und geringen Steigungen, die Napoleon-Stein-Tour mit 20 km und für die Rennradfahrer eine 50 km-Tour.

Rolf Daehne

# Langebrücker Straßenweihnachtsmarkt 2020

Liebe Freunde des Langebrücker Straßenweihnachtsmarktes, Liebe Langebrücker!

Das Jahr 2020 ist in jeder Hinsicht ein besonderes, das gilt auch für die Durchführung des 27. Straßenweihnachtsmarktes von Langebrück.

Nach intensiven Gesprächen, Beratungen, Konzepte planen, ändern und mit allen Beteiligten konstruktiv diskutieren, am Ende stand eine Entscheidung. Diese ist allen schwer gefallen, wurde aber einstimmig getroffen. Wir müssen den Weihnachtsmarkt vor den Toren von Dresden im Corona Jahr 2020 schweren Herzens absagen.

Das Erstellen eines Hygienekonzeptes, die Einhaltung der Abstandsregeln, Abgrenzungen mit Zugangskontrollen und die Erfassung von Kontakten und letzten Endes die Möglichkeit von Nachverfolgungen. Wir mussten uns eingestehen, dass wir dies im Rahmen des Teams nicht leisten können und uns außerdem faktisch alle Traditionen, eben das Besondere des Marktes verloren gehen. Gemeinsam mit der Ortschaft werden wir das Konzept des Weihnachtsmarktes weiterentwickeln und verbessern.

Alle Händler und Vereine haben ihre Zusage zur Teilnahme am Markt für 2021 bekräftigt und wir werden 2021 wieder am Samstag vor dem 1. Advent die Vorweihnachtszeit in Langebrück gemeinsam einläuten und gut feiern. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis. Bleiben Sie gesund!

*Ihr Weihnachtsmarktteam Langebrück im Landesverein sächs. Heimatschutz e.V. i.V. Niels Hahmann*

P.S.: Leider fällt auch unser Weihnachtströdelstand in der bekannten Form aus. Die Ortsgruppe Langebrück des Landesvereins sächsischer Heimatschutz e. V. und das Weihnachtsmarktteam konnte durch den Erlös des Standes die Kinderkrebstation der Universitätsklinik unterstützen.

Wir würden gerne auch in diesem Jahr kranken Kindern helfen. Sie können uns unterstützen mit einer kleinen Spende auf das Konto DE66 8505 0300 3120 1283 67 - Landesvereins sächsischer Heimatschutz e.V. Ortsgruppe Langebrück Stichwort: „Kinder - Weihnachtshilfe“.

## Sapori della Puglia

RISTORANTE | PIZZERIA | EISCAFÈ

Öffnungszeiten:  
täglich 11 - 22 Uhr | Mo Ruhetag

*Komm vorbei und genieße Italien.*

**Wir, die Familie Tocci & das Team begrüßen Euch herzlich in unserem kleinen Italien.**

**Wir begrüßen den Herbst mit vielen leckeren italienischen Köstlichkeiten.**

Dresdener Str. 39  
01454 Radeberg  
☎ 03528 - 46 33 801  
✉ [saporidellapuglia1@gmail.com](mailto:saporidellapuglia1@gmail.com)

## Benvenuto

### Herzlich Willkommen

**Ihr braucht eine kleine Pause... ?!**

**Genießt unsere Auswahl an verschiedenen Kuchenspezialitäten bei italienischem Kaffee im Restaurant oder bei Sonnenschein auf der Terrasse.**

*Mit Coupon gültig 01.10. - 31.10.2020*

## Unser Tagesangebot

**Di - Fr. 11.00 bis 16.00 Uhr**

**Bestelle 2 Pasta-Gerichte oder 2 Pizza-Gerichte und bezahle nur 1, wenn du uns zu zweit besuchst.**

**Wir freuen uns auf Euch!**

**Unsere aktuelle Speisekarte findet Ihr auf**

[www.saporidellapuglia1.eatbu.com](http://www.saporidellapuglia1.eatbu.com) oder einfach rechts den QR-Code einscannen.

# Langebrücker Nachrichten

## Aus dem Ortschaftsrat

### Restmittel sollen in zwei konkrete Maßnahmen fließen

In der jüngsten Sitzung des Langebrücker Ortschaftsrates stand der „Beschluss über Restmittel der Verfügungsmittel / Investpauschale 2020“ auf der Tagesordnung. Der Rat will diese Mittel konkret für zwei Straßenunterhaltungsmaßnahmen in der Ortschaft stecken. Insgesamt geht es um ein Investitionsvolumen in Höhe von 53.380 Euro. Der Ortschaftsrat beschloss, die Restmittel der Verfügungsmittel des Ortschaftsrates für die Straßenunterhaltung der Friedrich-Ebert-Straße / Dörnichtweg zu verwenden. Die haushaltsrechtliche Begründung ergibt sich aus dem desolaten Zustand der Straßenbereiche. Zudem hat es schon öfter Beschwerden gegeben, das ist im Beschluss zu finden. Hier stehen noch 21.700 Euro zur Verfügung. Der Ortschaftsrat votierte zudem dafür, die Restmittel der Investpauschale des Ortschaftsrates für die Straßeninstandsetzung der Hauptstraße im Bereich „Altes Spritzenhaus“ zu verwenden. Die Stadtkämmerei wird gebeten die Restmittel umzubuchen. Das Straßen- und Tiefbauamt wird gebeten, das Bauvorhaben mit der Verwaltungsstelle vorzubereiten und spätestens 2021 zu realisieren, heißt es im gefassten Beschluss. Aktuell verfügt die Ortschaft bei der Investpauschale noch über Gelder in Höhe von 31.680 Euro.

## Aus den Vereinen

### Abwechslungsreiche Veranstaltungen beim Seniorentreff

Ein überaus abwechslungsreiches Programm hat das Team der Interessengruppe Langebrück der Volkssolidarität unter der Leitung von Inge Wächler für die kommende Woche parat. Alle Veranstaltungen finden im Café des Bürgerhauses statt. Am Montag, 26. Oktober 2020, lädt der Frauen- und Seniorentreff zu Handarbeiten, Spielen und zum Plaudern ein. Dazu wird Kaffee und Kuchen / Gebäck zum kleinen Preis angeboten. Der Langebrücker Münzsammlertisch kommt am Donnerstag, 29. Oktober 2020, um 19.00 Uhr zusammen. Jeden Mittwoch ab 18.00 Uhr wird Rommé und Skat gespielt.

So erreichen Sie die Langebrücker Nachrichten  
E-Mail: [langebruecker-nachrichten@gmx.de](mailto:langebruecker-nachrichten@gmx.de)  
Telefon: 0151-17290540 Verantwortlich: Sylvia Gebauer

# „Latollka“ wählt kreative Lösung für die traditionelle Schlüsselübergabe

Mitgliederversammlung des Langebrücker Karnevalsvereins bereits nachgeholt

VON SYLVIA GEBAUER

Diese Frage bewegt derzeit viele Karnevalsvereine: Was passiert mit und nach dem traditionellen Saisonauftakt am 11.11.? Fest steht, der Langebrücker Karnevalsverein „Latollka“ hat auf die Corona-Krise reagiert und eine kreative Lösung für die Schlüsselübergabe gefunden. Erstmals wird diese nicht zum gewohnten Termin durchgeführt, sondern drei Tage später auf der Langebrücker Hofwiese.

„Wir Karnevalisten ergreifen jeden Strohalm, um mit viel Ideenreichtum den Start in die nächste Saison zu wagen“, unterstreicht Präsident Thomas Hoffmann auf

Anfrage. Heißt, die Besucher erwartet am Sonnabend, 14. November 2020, auf der Hofwiese eine abgespeckte, coronagerechte Version des Auftaktes. Natürlich verstehen und akzeptieren auch die Langebrücker Karnevalisten die aktuell herrschende Situation mit Corona und werden ihr Handeln entsprechend anpassen. So werden auch hier Abstand, Mund-Nasen-Schutz, Desinfektionsspray und Vernunft die wichtigsten Begleiter sein. Jedoch muss die Vereinsarbeit ja ir-



Im Rahmen der nachgeholt Jahreshauptversammlung wählten die Mitglieder Präsident Thomas Hoffmann (vorne Mitte) und den Vorstand wieder. FOTO: Verein

gendwie weiter gehen. Deshalb haben sie umgeplant. Die Schlüsselübergabe wird zugleich zum

Saisonauftakt, denn die Veranstaltungen im Bürgerhaus werden nicht durchgeführt. Feiern wollen

die Karnevalisten auf der Hofwiese mit der Ortschaft, mit Sponsoren, mit Freunden, Gästen und mit Freibier von der Feldschlösschen Brauerei. Anschließend wird es, wenn der Wettergott mitspielt, noch ein kleines Programm geben, gibt der Präsident einen Einblick.

Während die Umstände in diesem Jahr gänzlich andere sind, geht es personell im Verein wie gewohnt weiter. Anfang September hatten die Karnevalisten ihre Mitgliederversammlung nachgeholt. Sowohl Präsident Thomas Hoffmann als auch der komplette Vorstand wurden einstimmig im Amt bestätigt. Der Verein zählt aktuell 36 Mitglieder. Neue sind natürlich immer willkommen.

# Spielplatz im Langebrücker Unterdorf ist fertig



Das Ergebnis kann sich wirklich sehen lassen. Der Spielplatz im Unterdorf an der Hauptstraße wartet quasi nur darauf von den jüngeren Kindern entdeckt zu werden. Das wird er bereits. Während sie schauen oder klettern, können sich die Eltern auch hinsetzen. Der Platz lädt zum Verweilen ein. Die Ortschaft hat rund 50.000 Euro investiert. Fotos: Gebauer



# Gemeinde Wachau

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 14.10.2020 - Öffentlicher Teil -

### Beschluss zur Bestellung eines externen Informationssicherheitsbeauftragten

Beschluss 01/10/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, Herrn Ingo Krause, DataOrga GmbH, Jägerstraße 6 in 01099 Dresden, zum 01.11.2020 als externen Informationssicherheitsbeauftragten zu bestellen.

### Beschluss zur Ermächtigung des Bürgermeisters zwecks Prüfung eines Beitritts des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung Wachau zum ZBR

Beschluss 02/10/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau ermächtigt den Bürgermeister, die Verhandlungen zwecks Prüfung zur Einbringung des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung Wachau in den Zweckverband Bischofswerda - Röderau (ZBR) durchzuführen. Die Ergebnisse aus den Verhandlungsgesprächen sind den Gemeinderäten vorzulegen. Eine Entscheidung zum Beitritt wird durch den Gemeinderat gefällt.

### Beschluss zu den Elternbeiträgen in den Kindertageseinrichtungen der Gemeinde Wachau lt. § 15 Abs. 1 und 2 SächsKitaG ab 01.01.2021

Beschluss 03/10/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, gem. § 15 Abs. 1 i.V.m. § 14 Abs. 2 SächsKitaG nach erfolgter Betriebskostenermittlung für das Jahr 2019 die Elternbeiträge ab dem 01.01.2021 festzusetzen.

### Beschluss zum Bebauungsplan „Mühlberg“ in Lomnitz

#### - Aufstellungsbeschluss zur 3. und 4. Änderung des Bebauungsplanes „Mühlberg“ in Lomnitz

Beschluss 04/10/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, den Bebauungsplan „Mühlberg“ in Lomnitz wie folgt zu ändern:

- In der 3. Änderung des Bebauungsplanes ist der Planteil (Teil A) der Bebauungsplansatzung „Mühlberg“ in Lomnitz in Teilbereichen zum Beschluss im einfachen Verfahren nach § 13 BauGB zu ändern.
- In der 4. Änderung des Bebauungsplanes sind die textlichen Festsetzungen (Teil B) der Bebauungsplansatzung „Mühlberg“ in Lomnitz im einfachen Verfahren für den gesamten Geltungsbereich nach § 13 BauGB zu überarbeiten.
- Im Rahmen der Überarbeitung ist der Weg zwischen Ernst-Thälmann-Str. und Keulenbergring herzustellen.

### Beschluss zum Eigenbetrieb Abwasser - Einführung Niederschlagswassergebühr (modifizierte versiegelte Grundstücksflächen und Minderungen der Bemessungsfläche)

Beschluss 06/10/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, Satzungspassagen in die noch zu beschließende 3. Änderung der Abwassersatzung der Gemeinde Wachau aufzunehmen.

**Künzelmann, Bürgermeister**

### Festsetzung der Elternbeiträge für die Kindertageseinrichtungen der Gemeinde Wachau ab dem 01.01.2021

- Zur finanziellen Sicherstellung der Kindertageseinrichtungen erhebt die Gemeinde Wachau von den Erziehungsberechtigten Beiträge gemäß des jeweils gültigen Sächsischen Kindertagesstättengesetzes zur teilweisen Deckung der Betriebskosten.
- Die **monatlichen** Elternbeiträge in den Kindertageseinrichtungen betragen:

#### 2.1. Kinderkrippe von 0 bis 3 Jahre

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>4,5 h</b>	127,50 €	114,80 €
2. Kind (60%)	76,50 €	68,90 €
3. Kind (20%)	25,50 €	23,00 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>6,0 h</b>	170,00 €	153,00 €
2. Kind (60%)	102,00 €	91,80 €
3. Kind (20%)	34,00 €	30,60 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>7,5 h</b>	212,50 €	191,30 €
2. Kind (60%)	127,50 €	114,80 €
3. Kind (20%)	42,50 €	38,30 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>9 h</b>	255,00 €	229,50 €
2. Kind (60%)	153,00 €	137,70 €
3. Kind (20%)	51,00 €	45,90 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>10 h</b>	283,30 €	255,00 €
2. Kind (60%)	170,00 €	153,00 €
3. Kind (20%)	56,70 €	51,00 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>11 h</b>	311,70 €	280,50 €
2. Kind (60%)	187,00 €	168,30 €
3. Kind (20%)	62,30 €	56,10 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

Betriebskostenermittlung 2019 für Krippenplatz / 9 h 1.371,81 €

#### Gastkinderbetreuung / 1 h über vereinbarte Regelbetreuung

Stundenbeitrag:		<b>1,70 €</b>
Tagesbeitrag:		<b>15,00 €</b>
Monatsbeitrag:		<b>315,50 €</b>

#### 2.2. Kindergarten 3 Jahre bis Schuleintritt

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>4,5 h</b>	76,00 €	68,40 €
2. Kind (60%)	45,60 €	41,00 €
3. Kind (20%)	15,20 €	13,70 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>6,0 h</b>	101,30 €	91,20 €
2. Kind (60%)	60,80 €	54,70 €
3. Kind (20%)	20,30 €	18,30 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>7,5 h</b>	126,70 €	114,00 €
2. Kind (60%)	76,00 €	68,40 €
3. Kind (20%)	25,30 €	22,80 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>9 h</b>	152,00 €	136,80 €
2. Kind (60%)	91,20 €	82,10 €
3. Kind (20%)	30,40 €	27,40 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>10 h</b>	168,90 €	152,00 €
2. Kind (60%)	101,30 €	91,20 €
3. Kind (20%)	33,80 €	30,40 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>11 h</b>	185,80 €	167,20 €
2. Kind (60%)	111,50 €	100,40 €
3. Kind (20%)	37,20 €	33,50 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

Betriebskostenermittlung 2019 für Kindergartenplatz / 9 h 571,59 €

#### Gastkinderbetreuung / 1 h über vereinbarte Regelbetreuung

Stundenbeitrag:		<b>0,90 €</b>
Tagesbeitrag:		<b>8,20 €</b>
Monatsbeitrag:		<b>171,50 €</b>

#### 2.3. Hort Schuleintritt bis zur Vollendung der 4. Klasse

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>5 h</b>	69,20 €	62,30 €
2. Kind (60%)	41,50 €	37,40 €
3. Kind (20%)	13,80 €	12,40 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>6,0 h</b>	83,00 €	74,70 €
2. Kind (60%)	49,80 €	44,80 €
3. Kind (20%)	16,60 €	14,90 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v. H.
1. Kind <b>7,0 h</b>	96,80 €	87,10 €
2. Kind (60%)	58,10 €	52,30 €
3. Kind (20%)	19,40 €	17,50 €
4. Kind und weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

Betriebskostenermittlung 2019 für Hortplatz / 6 h 308,66 €

#### Gastkinderbetreuung / 1 h über vereinbarte Regelbetreuung

Stundenbeitrag:		<b>0,70 €</b>
Tagesbeitrag:		<b>4,40 €</b>
Monatsbeitrag:		<b>92,60 €</b>

#### 3. Betreuung über die Öffnungszeiten der Einrichtung hinaus:

Stundenbeitrag (für alle Betreuungsbereiche):		<b>23,20 €</b>
---	--	----------------

**Wachau, den 15.10.2020**  
**Künzelmann, Bürgermeister**

# Gemeinde Arnsdorf

## Öffentliche Bekanntmachung des Wahlergebnisses der Wahl des Bürgermeisters, zweiter Wahlgang, am Sonntag, 11.10.2020 der Gemeinde Arnsdorf

Gesamtergebnis:

Wahlberechtigte insgesamt	3.800
Wähler/innen insgesamt	2.404
Ungültige Stimmen	25
Gültige Stimmen	2.379

- Stimmen bei der oben bezeichneten Wahl (in der Reihenfolge der von Ihnen erreichten Stimmenzahl):

Wahlvorschläge	Bewerber der Wahlvorschläge Familiennamen, Vornamen Beruf oder Stand, Anschrift	gültige Stimmen
Christlich Demokratische Union Deutschland (CDU)	Eisold, Frank Wirtschaftsingenieur (FH) Bahnhofstraße 23 01477 Arnsdorf	<b>1.142</b>
Bürgerforum e.V.	Keßler, Ilko Sozialfachwirt Nordstraße 17 01909 Großbharthau	<b>995</b>
Alternative für Deutschland (AfD)	Oelsner, Detlef Tischler Stolpener Straße 45 01477 Arnsdorf	<b>242</b>

- Der Wahlausschuss stellte fest, dass **Herr Frank Eisold 1.142** gültige Stimmen erhalten hat und damit **zum Bürgermeister gewählt ist**.
- Rechtlicher Hinweis: Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann gemäß § 54 Kommunalwahlordnung in Verbindung mit § 25 Kommunalwahlgesetz innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses unter Angabe eines Grundes bei der Rechtsaufsichtsbehörde Landratsamt Bautzen, Rechts- und Kommunalamt, Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen Einspruch einlegen. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung eigener Rechte geltend macht, ist nur dann zulässig, wenn ihm ein Prozent der Wahlberechtigten, mindestens jedoch fünf Wahlberechtigte beitreten. Das Ergebnis wurde in der Sitzung des Gemeindevahlausschusses für die Bürgermeisterwahl, zweiter Wahlgang, am 13.10.2020 in der Gemeinde Arnsdorf festgestellt.

**Arnsdorf, den 15.10.2020**

**Angela Bendix, Wahlleiterin der Gemeinde Arnsdorf**

## Vielen Dank an alle Wahlhelfer

Bei allen Wahlhelfern zur Bürgermeisterwahl am 20.09.20 und 11.10.20 möchte ich mich für die Bereitschaft, in der „Corona-Zeit“ mitzuhelfen trotz des Risikos, dessen sie ausgesetzt waren, ganz herzlich bedanken. Ein besonderer Dank gilt den Helfern, die kurzfristig aufgrund von Erkrankungen eingesprungen sind.

Gleichzeitig möchte ich mich bei den Wählerinnen und Wählern, die in den Wahllokale gewählt haben, für das Verständnis und die Disziplin betreffs Tragen der Maske, bedanken.

So konnten wir die Wahl nun endlich abschließen.

**Angela Bendix, Wahlleiterin**

## Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

*Vergeht auch Jahr und Jahr, eines ist ganz klar:*

*Das Leben muss man stets genießen,  
keine Stunde darf ohne Freud verfließen!*

Allen Jubilaren, die in der Zeit vom 26.10. bis 01.11.2020 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen und Zufriedenheit.

Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

**Volker Winter, 1. stellv. Bürgermeister**

## Information der Gemeindeverwaltung Arnsdorf

Durch den Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf wurde in der öffentlichen Sitzung am 22.07.2020 die neue Polizeiverordnung der Gemeinde Arnsdorf über umweltschädliches Verhalten, Lärmbelästigung, zur Gewährleistung von Ordnung und Sicherheit und über das Anbringen von Hausnummern (PolVO der Gemeinde Arnsdorf) beschlossen. Diese Polizeiverordnung trat am 01.08.2020 in Kraft. Gleichzeitig trat die Polizeiverordnung vom 19.06.2012 außer Kraft.

*Aus gegebenem Anlass möchten wir noch einmal die beiden wichtigsten Änderungen veröffentlichen:*

#### Tierhaltung - Leinenzwang

Gemäß § 4 Abs. 3 PolVO der Gemeinde Arnsdorf wird **Leinenzwang für Hunde** in bebauter Ortslage **im Geltungsbereich der Polizeiverordnung auf den in der Anlage ausgewiesenen öffentlichen Straße und Gehwegen** und in den Bereichen 100 m um Kindertagesstätten und Schulen sowie 100 m um Kinderspielplätze angeordnet. Zusätzlich sind Hunde in ausgewiesenen Grün- und Erholungsanlagen entsprechend § 2 Abs. 2 und bei größeren Menschenansammlungen an der Leine zu führen.

Die Anlage zu § 4 Abs. 3 der Polizeiverordnung der Gemeinde Arnsdorf weist folgende öffentliche Straßen aus:

#### Leinenzwang wird angeordnet im Ortsteil Arnsdorf:

- Am Graseteich
- Am Steinhübel
- An den Eichwiesen
- Bahnhofstraße
- Friedrich-Wolf-Straße
- Hauptstraße
- Karl-Liebkecht-Straße
- Kleinröhrsdorfer Straße
- Markt
- Niederstraße
- Rudolf-Breitscheid-Straße
- Teichstraße
- Am Schwedenteich
- Am Stockteich
- August-Bebel-Straße
- Ernst-Thälmann-Straße
- Gerhart-Hauptmann-Straße
- Hufelandstraße
- Karswaldsiedlung
- Kleinwolmsdorfer Straße
- Mozartstraße
- Poststraße
- Stolpener Straße
- Weststraße

#### Leinenzwang wird angeordnet im Ortsteil Fischbach:

- J.-J.-Kaendler Straße
- Pfarrer-Dr.-Satlow-Weg
- Seeligstädter Straße
- Stolpener Straße
- Kirchstraße
- Röderstraße
- Siedlungsweg
- Tausendfüßler Gässel

#### Leinenzwang wird angeordnet im Ortsteil Kleinwolmsdorf:

- Geschwister-Scholl-Straße
- Hofehäuser
- Großerkmansdorfer Straße
- Seitenweg

#### Leinenzwang wird angeordnet im Ortsteil Wallroda:

- Am Anger
- Blumenweg
- Fiebiggasse
- Großröhrsdorfer Straße
- Radeberger Straße
- Stauseeweg
- Bergstraße
- Eigenheimstraße
- Friedensstraße
- Mühlstraße
- Sommerweg

#### Abbrennen offener Feuer – Lager-/Grillfeuer

Gemäß § 12 Abs. 1 der PolVO der Gemeinde Arnsdorf ist das Abbrennen von offenen Feuern der Ortspolizeibehörde spätestens **3 Werktage** vor dem Durchführungstag schriftlich anzuzeigen. Die **maximale Flammhöhe bei dem Abbrennen von offenen Feuern darf 1,20 Meter nicht** überschreiten. Keiner Anzeige bedürfen Koch- und Grillfeuer mit trockenem, unbehandeltem Holz in befestigten Feuerstätten, Feuerschalen, Feuerkörben (**sofern deren Durchmesser nicht mehr als 1,00 Meter betragen**) oder mit handelsüblichen Grillmaterialien (z.B. Grillbrikett) in handelsüblichen Grillgeräten. Die Feuer sind so abzubrennen, dass hierbei keine erhebliche Belästigung Dritter durch Rauch und Gerüche entsteht. **Der Abstand von mindestens 5m zu Gebäuden und Anlagen oder Stoffen, die besonders brandempfindlich sind, ist einzuhalten. Für Traditions- und Brauchtumsfeuer, sowie für das Abbrennen von befallemem Holz durch Schädlinge können Ausnahmen getroffen werden.**

Aufgrund dieser Änderungen der PolVO der Gemeinde Arnsdorf wurde der § 15 Abs. 1 Ziffer 5 entsprechend geändert und Ziffer 20 ergänzt. Der § 15 PolVO der Gemeinde Arnsdorf regelt die Ordnungswidrigkeiten.

Die komplette Polizeiverordnung der Gemeinde Arnsdorf kann auf der Homepage der Gemeinde Arnsdorf unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.gemeinde-arnsdorf.de/gemeinderegimen-ortsrecht/satzungen-verordnungen>, sowie in der 30. Ausgabe vom 30.07.2020 der Heimatzeitung „die Radeberger“.

**Volker Winter, 1. stellv. Bürgermeister**